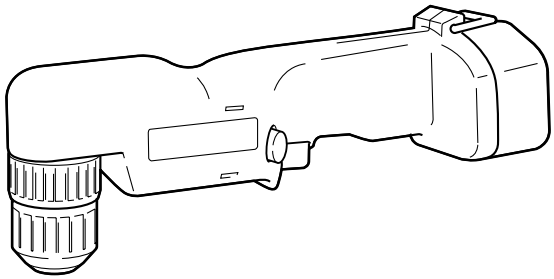
HITACHI

CORDLESS ANGLE DRILL
AKKU-WINKELBOHRMASCHINE
PERCEUSE ANGULAIRE À BATTERIE
TRAPANO ANGOLARE A BATTERIA
SNOERLOZE HAAKSE BOORMACHINE
TALADRO ANGULAR A BATERIA

Variable speed

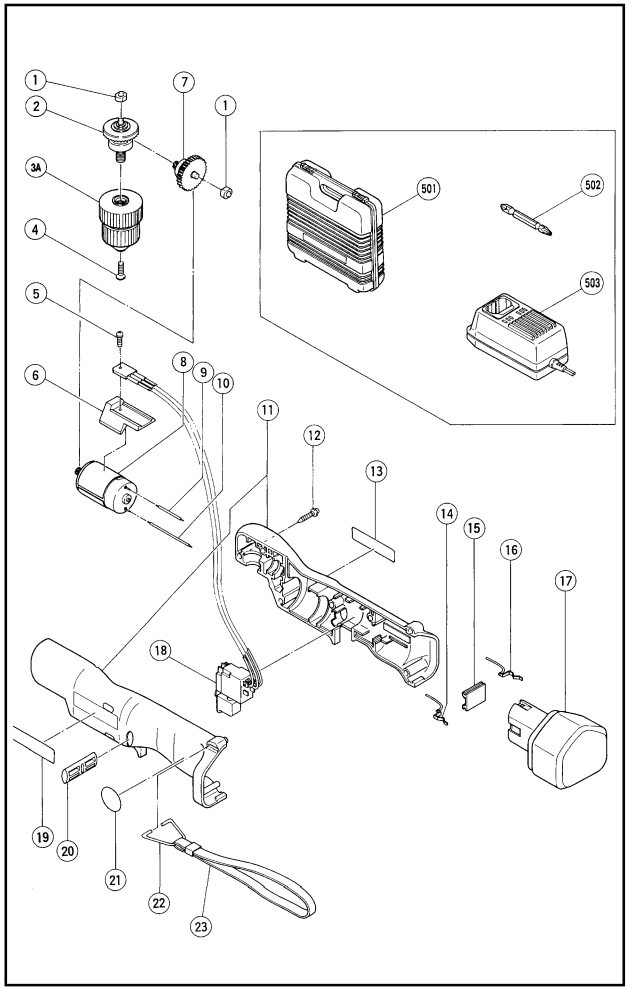
DN 10DY



Read through carefully and understand these instructions before use.
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.
Lire soigneusement et bien assimiler ces instructions avant usage.
Prima dell'uso leggere attentamente e comprendere queste instruzioni.
Deze gebruiksaanwijzing s.v.p. voor gebruik zorgvuldig doorlezen.
Leer cuidadosamente y comprender estas instrucciones antes del uso.

Handling instructions
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Instruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de manejo

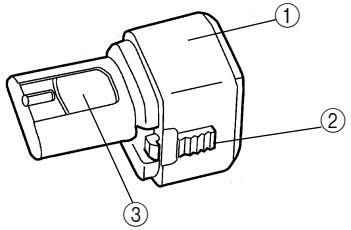
The exploded assembly drawing should be used only for authorized service center.



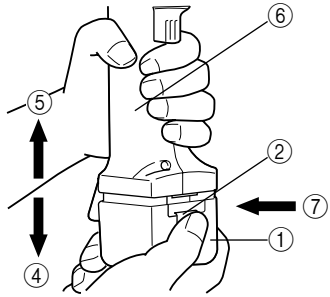
Item No.	Part Name	
1	Metal	
2	Spindle	
3A	Drill Chuck	10TLRD-N
4	Flat Hd. Screw (Left Hand)	M5×17
5	Bind Screw	M3×7
6	Fin	
7	Second Pinion	
8	Motor	
9	Internal Wire (A)	
10	Internal Wire (A)	
11	Housing (A)·(B) Set	
12	Tapping Screw (W/Washer)	D3×16
13	Name Plate	
14	Terminal (B)	
15	Terminal Support	
16	Terminal (B)	
17	Battery EB9	
18	DC-Speed Control Switch	
19	HITACHI Label	
20	Pushing Button	
21	Mark Plate	
22	Hook	
23	Strap	
501	Case	
502	+ Driver Bit No.2	65L
503	Charger (Model UC12Y)	

Parts are subject to possible modification without notice due to improvements.

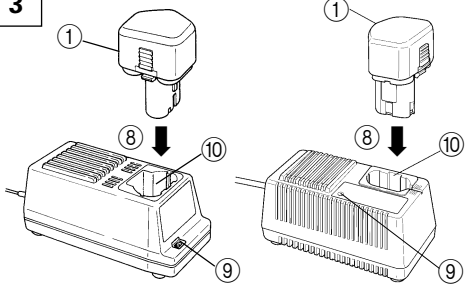
1



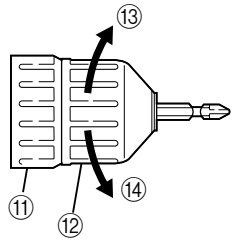
2



3

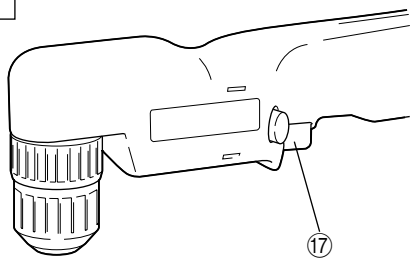


4



5

6



	English	Deutsch	Français
①	Rechargeable battery	Akkumulator	Batterie rechargeable
②	Latch	Verriegelung	Taquet
③	Nameplate	Typenschild	Plaque signalétique
④	Pull out	Herausziehen	Tirer vers l'extérieur
⑤	Insert	Einsetzen	Insérer
⑥	Handle	Handgriff	Poignée
⑦	Push	Drücken	Pousser
⑧	Insert	Einsetzen	Insérer
⑨	Pilot lamp	Kontrollampe	Lampe témoin
⑩	Hole for connecting the rechargeable battery	Anschlußloch für Akkumulator	Orifice de raccordemente de la batterie rechargeable
⑪	Ring	Ring	Anneau
⑫	Sleeve	Manschette	Manchon
⑬	Tighten	Anziehen	Serrer
⑭	Loosen	Lösen	Desserrer
⑮	〈R〉 and 〈L〉 marks	〈R〉 und 〈L〉 zeichen	Indices 〈R〉 et 〈L〉
⑯	Selector button	Wählhebel	Sélecteur
⑰	Trigger switch	Trigger	Déclencheur

	Italiano	Nederlands	Español
①	Batteria ricaricabile	Oplaadbare accu	Batería recargable
②	Fermo	Vergrendeling	Cierre
③	Etichetta del nome	Naamplaatje	Placa de caracteristicas
④	Estrarre	Uittrekken	Sacar
⑤	Inserire	Insteken	Insertar
⑥	Impugnatura	Handgreep	Asidero
⑦	Spingere	Drukken	Presionar
⑧	Inserire	Insteken	Insertar
⑨	Spia	Kontrolelampie	Lámpara piloto
⑩	Foro di collegamento della batteria ricaricabili	Aansluiting voor oplaadbare accu	Agujero para conectar la batería la recargable
⑪	Anello	Ring	Anillo
⑫	Collare	Klembus	Manguito
⑬	Stringere	Aandraaien	Apretar
⑭	Allentare	Losdraaien	Aflojar
⑮	Segno 〈R〉, 〈L〉	〈R〉 en 〈L〉 merktekens	Marcas 〈R〉 y 〈L〉
⑯	Selettore	Omzetschakelaar	Botón selector
⑰	Interruttore	Trekkerschakelaar	Conmutador de gatillo

GENERAL OPERATIONAL PRECAUTIONS

1. Keep work area clean. Cluttered areas and benches invite accidents.
2. Avoid dangerous environment. Don't expose power tools and charger to rain. Don't use power tools and charger in damp or wet locations. And keep work area well lit.
   Never use power tools and charger near inflammable or explosive materials.
   Do not use tool and charger in presence of inflammable liquids or gases.
3. Keep children away. All visitors should be kept safe distance from work area.
4. Store idle tools and charger. When not in use, tools and charger should be stored in dry, high or locked-up place-out of reach of children. Store tools and charger in a place in which the temperature is less than 40°C.
5. Don't force tool. It will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
6. Use right tool. Don't force small tool or attachment to do the job of a heavy duty tool.
7. Wear proper apparel. No loose clothing or jewelry to get caught in moving parts. Rubber gloves and footwear are recommended when working outdoor.
8. Use safety glasses with most tools. Also face or dust mask if cutting operation is dusty.
9. Don't abuse cord. Never carry charger by cord or yank it to disconnect from receptacle. Keep cord from heat, oil and sharp edges.
10. Secure work. Use clamps or a vise to hold work. It's safer than using your hand and it frees both hands to operate tool.
11. Don't overreach. Keep proper footing and balance at all times.
12. Maintain tools with care. Keep tools sharp at all times, and clean for best and safest performance. Follow instructions for lubricating and changing accessories.
13. When the charger is not in use or when being maintained and inspected, disconnect the power cord of the charger from the AC outlet.
14. Remove chuck wrenches and wrenches. Form habit of checking to see that wrenches are removed from tool before turning it on.
15. Avoid accidental starting. Don't carry tool with finger on switch.
16. Always use the specified charger.
    Never use a charger other than that specified to prevent danger.
17. Use only original HITACHI replacement parts.
18. Do not use power tools for applications other than those specified in the Handling Instructions.
19. The use of any other accessory or attachment other than recommended in this handling instructions or the HITACHI catalog may present a risk of personal injury.
20. If the supply cord of this charger is damaged, the charger must be returned to the HITACHI authorized service center for the cord to be replaced. Let only the authorized service center do the repairing. The Manufacturer will not be responsible for any damages or injuries caused by repair by the unauthorized persons or by mishandling of the tool.
21. To ensure the designed operational integrity of power tools and charger, do not remove installed covers or screws.
22. Always use the charger at the voltage specified on the nameplate.
23. Do not touch movable parts or accessories unless the power source has been disconnected.
24. Always charge the battery before use.
25. Never use a battery other than that specified. Do not connect a usual dry cell, a rechargeable battery other than that specified or a car battery to the power tool.
26. Do not use a transformer containing a booster.
27. Do not charge the battery from an engine electric generator or DC power supply.
28. Always charge indoors. As the charger and battery heat-up slightly during charging, charge the battery in a place not exposed to direct sunlight, which has low humidity and is well ventilated.
29. When working in a high place, pay attention to activities below. Before commencing, ensure that there are no people below.
30. The exploded assembly drawing on this handling instructions should be used only for authorized service facility.

PRECAUTIONS FOR CORDLESS ANGLE DRILL

1. Always charge the battery at a temperature of 5 – 40°C for UC12Y and 0 – 40°C for UC14YF/ UC14YF2. A temperature of less than 5°C will result in over charging which is dangerous. The battery cannot be charged at a temperature greater than 40°C. The most suitable temperature for charging is that of 20 – 25°C.
2. Do not use the charger continuously.
   When one charging is completed, leave the charger for about 15 minutes before the next charging of battery.
3. Do not charge the battery for more than 1 hour. The battery will be fully charged in about 1 hour and charging should be stopped when 1 hour has elapsed from commencement. Disconnect the charger power cord from the receptacle.
4. Do not allow foreign matter to enter the hole for connecting the rechargeable battery.
5. Never disassemble the rechargeable battery and charger.
6. Never short-circuit the rechargeable battery. Short-circuiting the battery will cause a great electric current and overheat. It results in burn or damage to the battery.
7. Do not dispose of the battery in fire.
   If the battery is burnt, it may explode.
8. When drilling in wall, floor or ceiling, check for buried electric power cord, etc.
9. Bring the battery to the shop from which it was purchased as soon as the post-charging battery life becomes too short for practical use. Do not dispose of the exhausted battery.
10. Using an exhausted battery will damage the charger.
11. Do not insert object into the air ventilation slots of the charger.
    Inserting metal objects lor inflammables into the charger air ventilation slots will result in electrical shock hazard or damaged charger.
12. When mounting a bit into the keyless chuck, tighten the sleeve adequately. If the sleeve is not tight, the bit may slip or fall out, causing injury.
13. Do not wear gloves made of stuff liable to roll up such as cotton, wool, cloth or string, etc.
14. Do not insert object into the air ventilation slots of the body.

SPECIFICATIONS

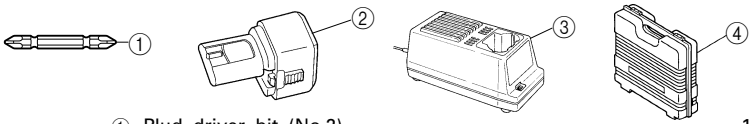
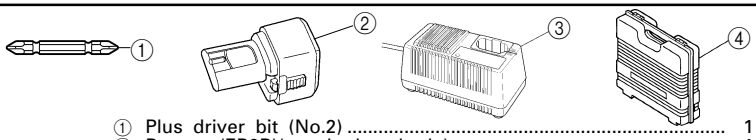
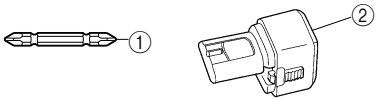
POWER TOOL

Model			DN10DY
No-load speed			0 – 800/min.
Capacity	Drilling	Wood	15 mm
		Metal	Steel: 10 mm, Aluminum: 10 mm
	Driving	Wood screw	5.1 mm (diameter) × 35 mm (length)
		Tapping screw	4 mm (diameter) × 20 mm (length)
Rechargeable battery		EB9 (1.3 Ah)	Ni-Cd battery, 9.6 V
		EB9B (2.0 Ah)	
Weight			1.3 kg

CHARGER

Model	UC12Y	UC14YF	UC14YF2
Charging voltage	2.4 – 12V	7.2 – 14.4 V	
Weight	1.3 kg	1.3 kg	

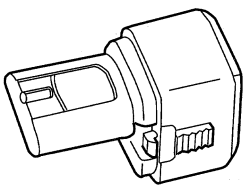
STANDARD ACCESSORIES

DN10DY (1HCK)	 ① Plud driver bit (No.2) ..... 1 ② Battery (EB9)(attached to body) ..... 1 ③ Charger (UC12Y) ..... 1 ④ Plastic case 1
DN10DY (BFK)	 ① Plus driver bit (No.2) ..... 1 ② Battery (EB9B)(attached to body) ..... 1 ③ Charger (UC14YF or UC14YF2) ..... 1 ④ Plastic case 1
DN10DY (N)	 ① Plus driver bit (No.2) ..... 1 ② Battery (EB9)(attached to body) 1

Standard accessories are subject to change without notice.

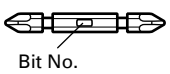
OPTIONAL ACCESSORIES (sold separately)

1. Battery (EB9, EB9S, EB9G, EB9B, EB9M, EB9H)



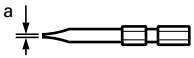
2. Plus driver bit

Bit No.	Screw size
No. 1	2 – 2.5 mm
No. 2	3 – 5 mm
No. 3	6 – 8 mm



3. Minus driver bit

a	Screw size
0.8 mm	4 mm
1 mm	5 – 6 mm



4. Drill bit for steel
   Diameter, 2 mm, 5 mm, 6 mm.
5. Drill bit for wood
   Diameter, 10 mm, 13 mm.

Optional accessories are subject to change without notice.

APPLICATIONS

- ○ Driving and removing of wood screws, tapping screws, etc.
- ○ Drilling of various metals.
- ○ Drilling of various woods.

BATTERY REMOVAL/INSTALLATION

1. **Battery removal**
   Hold the handle tightly and push the battery latch to remove the battery (see **Figs. 1** and **2**).
   CAUTION
   Never short-circuit the battery.
2. **Battery installation**
   Insert the battery while observing its polarities (see **Fig. 2**).

CHARGING

Before using the power tool, charge the battery as follows.

1. **Connect the charger's power cord to a receptacle.**
   When the power cord is connected, the charger's pilot lamp will blink in red. (At 1-second intervals).
2. **Insert the battery into the charger.**
   <UC12Y>
   Position the battery so that the nameplate faces toward the ventilation slots of the charger and push in the battery until it contacts the bottom plate. (See **Figs. 1** and **3**.)
   <UC14YF/UC14YF2>
   Position the battery so that the nameplate faces toward the caution plate of the charger and push in the battery until it contacts the bottom plate. (See **Figs. 1** and **3**.)

CAUTION

- ○ If the batteries are inserted in the reverse direction, not only recharging will become impossible, but it may also cause or problems in the charger such as a deformed recharging terminal.

3. **Charging**
   When inserting a battery in the charger, charging will commence and the pilot lamp will light continuously in red.
   When the battery becomes fully recharged, the pilot lamp will blink in red. (At 1-second intervals.) (See **Table 1**)

(1) Pilot lamp indication
The indications of the pilot lamp will be as shown in **Table 1**, according to the condition of the charger or the rechargeable battery.

Table 1

Indications of the lamps			
Before charging	Blinks (RED)	Lights for 0.5 seconds. Does not light for 0.5 seconds. (off for 0.5 seconds)	
While charging	Lights (RED)	Lights continuously	
Charging complete	Blinks (RED)	Lights for 0.5 seconds. Does not light for 0.5 seconds. (off for 0.5 seconds)	
Charging impossible	Flikers (RED)	Lights for 0.1 seconds. Does not light for 0.1 seconds. (off for 0.1 seconds)	Malfunction in the battery or the charger
Charging impossible (UC14YF/UC14YF2 only)	Lights (GREEN)	Lights continuously	The battery temperature is high, making recharging impossible.

(2) Regarding the temperatures of the rechargeable battery.
The temperatures for rechargeable batteries are as shown in the table below, and betteries that have become hot should be cooled for a while before being recharged.

Table 2 Recharging ranges of batteries

<UC12Y>

Rechargeable batteries	Temperatures at which the battery can be recharged
EB9, EB9B	–5˚C ~ 40˚C

<UC14YF/UC14YF2>

Rechargeable batteries	Temperatures at which the battery can be recharged
EB9	–5˚C ~ 40˚C
EB9S, EB9G, EB9B, EB9M	–5˚C ~ 60˚C
EB9H	0˚C ~ 45˚C

(3) Regarding recharging time
Depending on the combination of the charger and batteries, the charging time will become as shown in **Table 3**.

Table 3 Charging time (At 20°C)

Charger / Battery	UC12Y	UC14YF	UC14YF2
EB9, EB9S	Approx. 60 min.	Approx. 45 min.	Approx. 45 min.
EB9G	–	Approx. 55 min.	Approx. 55 min.
EB9B, EB9M	–	Approx. 60 min.	Approx. 60 min.
EB9H	–	–	Approx. 70 min.

NOTE
The charging time may vary according to temperature and power source voltage.

4. Disconnect the charger's power cord from the receptacle.
5. Hold the charger firmly and pull out the battery.

NOTE
After operation, pull out batteries from the charger first, and then keep the batteries properly.

Regarding electric discharge in case of new batteries, etc.

As the internal chemical substance of new batteries and batteries that have not been used for an extended period is not activated, the electric discharge might be low when using them the first and second time. This is a temporary phenomenon, and normal time required for recharging will be restored by recharging the batteries 2 – 3 times.

How to make the batteries perform longer.

(1) Recharge the batteries before they become completely exhausted.
When you feel that the power of the tool becomes weaker, stop using the tool and recharge its battery. If you continue to use the tool and exhaust the electric current, the battery may be damaged and its life will become shorter.

(2) Avoid recharging at high temperatures.
A rechargeable battery will be hot immediately after use. If such a battery is recharged immediately after use, its internal chemical substance will deteriorate, and the battery life will be shortened. Leave the battery and recharge it after it has cooled for a while.

CAUTION

○ If the battery has been heated right after operation (or due to sunlight, etc.), the charger's pilot lamp may not light in red. In such a case, first let the battery cool, then start charging.

○ When the pilot lamp flikers in red quickly (at 0.2-second intervals), check for and take out any foreign objects in the charger's battery installation hole. If there are no foreign objects, it is probable that the battery or charger is malfunctioning. Take it to your authorized Service Agent.

○ Since the built-in micro computer takes about 3 seconds to confirm that the battery being charged with UC14YF/UC14YF2 is taken out, wait for a minimum of 3 seconds before reinserting it to continue charging. If the battery is reinserted within 3 seconds, the battery may not be properly charged.

PRIOR TO OPERATION

1. Setting up and checking the work environment
Check if the work environment is suitable by following the precautions.

HOW TO USE

1. Mounting and dismounting of the bit.

(1) Mounting the bit
After inserting a driver bit, etc. into the keyless drill chuck, firmly grasp the ring and tighten the sleeve by turning it toward the right (in the clockwise direction as viewed from the front). (See **Fig. 4**)

○ If the sleeve becomes loose during operation, tighten it further. The tightening force becomes stronger when the sleeve is tightened.

(2) Dismounting the bit
Firmly grasp the ring and loosen the sleeve by turning it toward the left (in the counter-clockwise direction as viewed from the front). (See **Fig. 4**)

2. Confirm that the battery is mounted correctly.

3. Check the rotational direction
The bit rotates clockwise (viewed from the rear side) by pushing the R-side of the selector button. The L-side of the selector button is pushed to turn the bit counterclockwise. (See **Fig. 5**). (The (L) and (R) marks are provided on the body.)

4. Switch operation

○ When the trigger switch is depressed, the tool rotates. When the trigger is released, the tool stops. (**Fig. 6**)

○ The rotational speed of the drill can be controlled by varying the amount that the trigger switch is pulled. Speed is low when the trigger switch is

pulled slightly and increases as the switch is pulled more.
○ When releasing the trigger of the switch,l the brake will be applied for immediate stopping.

NOTE
A buzzing noise is produced when the motor is about to rotate. This is only a noise, not a machine failure.

CAUTIONS
○ While operating the cordless angle drill, take care not to lock the motor.
○ If the motor is locked, immediately turn the power off. If the motor is locked for a while, the motor of battery may be burnt.
○ When pressing the tool against the object to be drilled, take care not to touch the keyless chuck with your hands.

NOTE
The use of the battery EB9H in a cold condition (below 0 degree Centigrade) can sometimes result in the weakened tightening torque and reduced amount of work. This, however, is a temporary phenomenon, and returns to normal when the battery warms up.

MAINTENANCE AND INSPECTION

1. **Inspecting the tool**
   Since use of as dull tool will degrade efficiency and cause possible motor malfunction, sharpen or replace the tool as soon as abrasion is noted.
2. **Inspecting the mounting screws**
   Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.
3. **Cleaning on the outside**
   When the cordless angle drill is stained, wipe with a soft dry cloth or a cloth moistened with soapy water. Do not use chloric solvents, gasoline or paint thinner, for they melt plastics.
4. **Storage**
   Store the cordless angle drill in a place in which the temperature is less than 40°C and out of reach children.

NOTE
Due to HITACHI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

IMPORTANT
Correct connection of the plug
The wires of the mains lead are coloured in accordance with the following code:
Blue: — Neutral
Brown: — Live
As the colours of the wires in the mains lead of this tool may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:
The wire coloured blue must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black.
The wire coloured brown must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red.
Neither core must be connected to the earth terminal.

NOTE
This requirement is provided according to BRITISH STANDARD 2769: 1984.
Therefore, the letter code and colour code may not be applicable to other markets except United Kingdom.

Information concerning airborne noise and vibration
The measure values were determined according to EN50144.

The typical A-weighted sound pressure level does not exceed 70 dB (A).
Wear ear protection.

The typical weighted root mean square acceleration value does not exceed 2.5 m/s^2.

VORSICHT FÜR ALLGEMEINE BEDIENUNG

1. Den Arbeitsplatz sauber halten. Unordentliche Arbeitsplätze und Werkbänke erhöhen die Unfallgefahr.
2. Gefährliche Umgebung vermeiden. Das Werkzeug und das Ladegerät nicht dem Regen aussetzen. Das Werkzeug und das Ladegerät nicht an feuchten oder naßen Stellen gebrauchen.
   Und den Arbeitsbereich gut beleuchten. Elektrowerkzeuge und Ladegerät niemals in der Nähe von brennbaren oder explosiven Materialen verwenden.
   Das Werkzeug und Ladegerät niemals in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen verwenden.
3. Kinder außer Reichweite halten. Alle Besucher sollten einen sicheren Abstand zum Arbeitsplatz halten.
4. Unbenutze Werkzeuge und Ladegerät wegräumen. Wenn nicht gebraucht, sollten die Werkzeuge an einer trockenen und hochgelegenen Stelle oder unter Verschluß außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
   Werkzeuge und Ladegerät dort lagern, wo die Temperatur weniger als 40°C beträgt.
5. Das Werkzeug nicht forcieren. Es wird besser und sicherer bei der Geschwindigkeitsstufe für die es bemessen war arbeiten.
6. Das richtige Werkzeug verwenden. Zwingen Sie nicht ein kleines Werkzeug oder Zubehörgerät die Arbeit eines Hochleistungsgerätes durchzuführen.
7. Die richtige Kleidung tragen. Keine lose kleidung oder Schmuck tragen die sich in bewegenden Teilen verfangen könnten. Gummihandschuhe und Schuhe sind bei Außenarbeiten zu empfehlen.
8. Bei den meisten Werkzeugen Sicherheitsbrillen tragen. Und auch eine Gesichts-oder Staubmaske, falls die Arbeit staubig ist.
9. Das Kabel nicht mißbrauchen. Tragen Sie niemals das Ladegerät am Kabel und ziehen Sie sie nicht am Kabel, um den Stecker von der Steckdose abzutrennen.
   Das Kabel gegen hitze, öl und scharfe Kanten schützen.
10. Das Werkstück gut befestigen. Zwingen oder Schraubstock für das Halten des Werkstückes gebrauchen. Es ist sicherer als dazu Ihre Hände zu gebrauchen und läßt die Hände zum Bedienen des Werkzeuges frei.
11. Sich niemals weit vorbeugen. Immer einen festen Stand und Gleichgewicht behalten.
12. Das Werkzeug gut instandhalten. Immer scharf und sauber halten um vom Werkzeug immer die beste Leistung zu erzielen. Die Anweisungen für Schmieren und Auswechseln gut befolgen.
13. Wenn das Ladegerät nicht gebraucht wird oder einer Prüfung und Instandhaltung unterzogen wird trennen Sie das Kabel des Ladegerätes vom Wechselstromausgang.
14. Spannschlüssel und Schlüssel entfernen. Die Gewohnheit annehmen zu prüfen ob der Schlüssel vom Werkzeug entfernt wurde bevor Sie es einschalten.
15. Zufälliges Einschalten vermeiden. Das Werkzeug nicht mit dem Finger am Schalter tragen.
16. Immer das vorgeschriebene Ladegerät verwenden. Niemals ein anderes Ladegerät verwenden um Gefahr zu vermeiden.
17. Nur Original-HITACHI-Ersatzteile verwenden.
18. Das Werkzeug und Ladegerät nicht für eine Verwendung die nicht in der Gebrauchsanweisung vorgeschrieben ist gebrauchen.
19. Der Gebrauch von Zubehör und Sonderzubehör, die nicht im HITACHI-Katalog oder in der Bedienungs-anleitung angegeben sind, erhöht das Risiko der persönlichen Verletzungen.
20. Wenn das Stromkabel des Ladegerätes beschädigt worden ist, muß das Ladegerät zum Auswechseln des Kabels an ein von HITACHI autorisiertes Wartungszentrum eingeschickt werden. Reparaturen sollten nur in autorisierten HITACHI-Service-Werkstätten durchgeführt werden.
    Der Hersteller haftet nicht für Schäden und Unfälle, die auf unautorisierte Fachkräfte oder auf den Mißbrauch des Werkzeugs zurückgeführt werden können.
21. Um die vorgesehene Vollständigkeit des Werk zeuges und Ladegeräts zu sichern, entfernen Sie nicht die angebrachten Abdeckungen und Schrauben.
22. Immer das Ladegerät mit der auf dem Typenschild vorgeschriebenen Spannung gebrauchen.
23. Bewegliche Teile und Zubehörteile nicht berühren, wenn das Werkzeug nicht vom Netz getrennt ist.
24. Immer vor Gebrauch die Batterie laden.
25. Nur den vorgeschriebene Batterie ver wenden. Keine gewöhnliche Trockenbatterie oder Auto-Batterie, die nicht vorgeschrieben wurden für das Elektro-Werkzeug verwenden.
26. Keinen Transformator mit Puffersatz verwenden.
27. Die Batterie nicht von einem elektrischen Generator oder von einer Gleichstromversorgung aus laden.
28. Immer die Batterie drinnen aufladen. Da das Ladegerät und die Batterie sich beim Laden sich erhitzen, an einem Ort der nicht an direkten Sonneneuchtigkeit besteht laden.
29. Wenn an hochliegenden Stellen gearbeitet wird, passen Sie auf was unten vorgeht. Vor Anfang der Arbeit, sich vergewissern, daß niemand unter der Arbeitsstelle steht.
30. Die Explosionszeichnung die der Bedienungsanleitung beigefügt ist, ist nur für autorisierte Service-Werkstätten bestimmt.

VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DEN AKKU-WINKELBOHRMASCHINE

1. Die Batterie immer bei einer Temperatur von 5 bis 40°C für UC12Y und von 0 bis 40°C für UC14YF/ UC14YF2 laden. Laden bei einer Temperatur unter 5°C verursacht gefährliche Überladung. Die beste Temperatur uzm Laden ist zwischen 20 und 25°C.
2. Das Ladegerät nicht fortlaufend laden.
   Nach Beendung einer Ladung, lassen Sie das Ladegerät ungefähr 15 Minuten ruhen vevor die nächste Batterieladung unternommen wird.
3. Die Batterie nicht länger als eine Stunde laden. Sie wird ungefähr in einer Stunde vollgeladen sein und deshalb sollte die Ladung nach einer Stunde vom Anfang der Ladung ab angehalten werden. Das Ladekabel vom Wechselstromausgang trennen.
4. Keine Fremdkörper durch das Anschlußloch der Batterie eindringen lassen.
5. Niemals die Batterie und das Ladegerät auseinandernehmen.
6. Niemals die Batterie kurzschließen.
   Kurzschluß der Batterie verursacht eine zu große Stromzufuhr und Überhitzung, wodurch Durchbrennen oder Schaden beider Batterie entsteht.
7. Die Batterie nicht ins Feuer werfen. Sie könnte dabei explodieren.
8. Beim Bohren von Wand, Boden oder Decke, nachprüfen ob keine versenkten Kabel, usw. vorhanden sind.

9. Bringen Sie die Batterie zum Geschäft, wo Sie ihn gekauft haben sobald die Lebensdauer der Batterie abrinnt. Die erschöpfte Batterie nicht wegwerfen.\
10. Benutzung verbrauchter Batterie beschädigt den Auflader.
11. Darauf achten, daß keine Gegenstände durch Belüftungsschlitze des Aufladers in das Gerät eindringen. Wenn Metallobjekte oder entzündliche Gegenstände durch die Belüftungsschlitze dees Aufladers eindringen, kann dies zu elektrischen Schlägen führen oder den Auflader beschadigen.
12. Beim Einspannen von Bohrspitzen oder Stangen bohrern in das schlüssellose Spannfutter, die Bohr hülse ausreichend festdrehen. Bei nicht ausreichend festgedrehter Bohrhülse kann die Bohrspitze verrutschen oder herausfallen und Verletzungen verursachen.
13. Keine Arbeitschandschuhe aus Baumwolle, Wolle, Stoff der anderen Materialien tragen, die sich aufwickeln können.
14. Keine Gegenstände in die Lüftungsschlitze des Gehäuses stecken.

TECHNISCHE DATEN

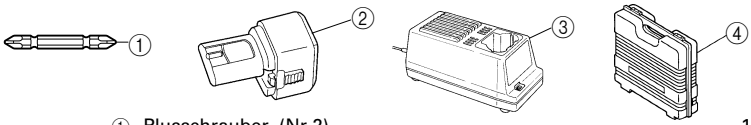
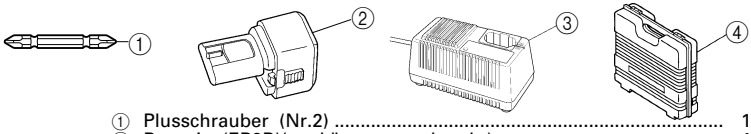
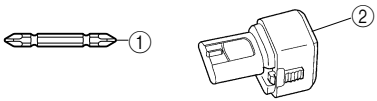
ELEKTRO-WERKZEUG

Modell			DN10DY
Leerlaufdrehzahl			0 – 800/min.
Kapazität	Bohren	Holz	15 mm
		Metall	Stahl: 10 mm, Aluminum: 10 mm
	Einschrau-ben	Holzschraube	5,1 mm (Durchschnitt) × 35 mm (Länge)
		Schneidschraube	4 mm (Durchschnitt) × 20 mm (Länge)
Wiederaufladbare Batterie		EB9 (1,3 Ah)	Ni-Cd Batterie, 9,6 V
		EB9B (2,0 Ah)	
Gewicht			1,3 kg

LADEGERÄT

Modell	UC12Y	UC14YF	UC14YF2
Ladespannung	2,4 – 12V	7,2 – 14,4 V	
Gewicht	1,3 kg	1,3 kg	

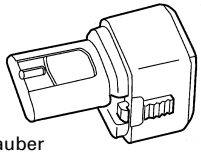
STANDARDZUBEHÖR

DN10DY (1HCK)	 ① Plusschrauber (Nr.2) ..... 1 ② Batterie (EB9)(an kürper angebracht) ..... 1 ③ Ladegerät (UC12Y) ..... 1 ④ Plastikgehäuse 1
DN10DY (BFK)	 ① Plusschrauber (Nr.2) ..... 1 ② Batterie (EB9B)(an kürper angebracht) ..... 1 ③ Ladegerät (UC14YF oder UC14YF2) ..... 1 ④ Plastikgehäuse 1
DN10DY (N)	 ① Plus driver bit (Nr.2) ..... 1 ② Batterie (EB9)(an kürper angebracht) 1

Das Standardzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

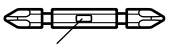
SONDERZUBNEHÖR (separat zu beziehen)

1. Batterie (EB9, EB9S, EB9G, EB9B, EB9M, EB9H)



2. Plusschrauber

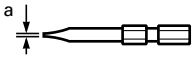
Schrauber Nr.	Schraubengröße
Nr. 1	2 – 2,5 mm
Nr. 2	3 – 5 mm
Nr. 3	6 – 8 mm



Schrauber Nr.

3. Minusschrauber

a	Schraubengröße
0,8 mm	4 mm
1 mm	5 – 6 mm



4. Bohrerspitze für stahl
   Durchschnitt, 2 mm, 5 mm, 6 mm.
5. Bohrerspitze für Holz
   Durchschnitt, 10 mm, 13 mm.

Das Sonderzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

VERWENDUNG

- ○ Einschrauben und Entfernung von Holzschrauben, Schneidschrauben, etc.
- ○ Bohren von verschiedenen Metallen.
- ○ Bohren von verschiedenen Hölzern.

HERAUSNEHMEN/EINSETZEN DER BATTERIE

1. **Herausnehmen der Batterie**
   Den Handgriff festhalten und die Batterie-Verriegelung drücken, um den Batterie heraus zunehmen. (Siehe **Abb. 1** und **2**).
   ACHTUNG
   Die Kontakte des Batterie niemals kurzschließen.
2. **Einsetzen des Batterie**
   Den Batterie unter Beachtung der richtigen Richtung in das Gerät einsetzen. (Siehe **Abb. 2**).

LADEN

Vor Gebrauch des Electro-Werkzeuges, den Batterie wie folgt laden.

1. **Den Netzstecker des Ladegerätes in eine Steckdose einstecken.**
   Beim Anschluß des Ladegeräts an eine Netzsteckdose blinkt die Kontrollampe in Rot auf. (in Sekundenabständen).
2. **Eine Batterie in das Ladegerät einlegen.**
   <UC12Y>
   Die Batterie so positionieren, daß das Etikett zu den Lüfungsschlitzen des Ladegeräts hin weist und die Batterie so weit eindrücken, daß sie die Bodenplatte berührt (siehe **Abb. 1** und **3**).
   <UC14YF/UC14YF2>
   Die Batterie so positionieren, daß das Typenschild zum Hinweisetikett des Ladegeräts hin weist und die Batterie so weit eindrücken, daß sie die Bodenplatte berührt (siehe **Abb. 1** und **3**).

VORSICHT

- ○ Wenn die Batterie verkehrt herum eingelegt wird, ist nicht nur Aufladen unmöglich, sondern es können auch Probleme für das Ladegerät auftauchen, z.B. verformte Aufladeklemmen.

3. **Anzeigelämpchen**
   Beim Einlegen einer Batterie in das Ladegerät wird der Ladevorgang fortgesetzt, und leuchtet die Kontrollampe kontinuierlich in Rot auf.
   Wenn die Batterie voll aufgelader ist, blinkt die Kontrollampe in Rot. (in Sekundenabständen). (Seihe **Tafel 1**)

(1) Anzeigelämpchen
Die Kontrollampe leuchtet auf, wie in **Tafel 1** gezeigt, entsprechend dem Zustand des verwendeten Ladegeräts für die Akkubatterie.

Tafel 1

Anzeigen der Kontrollampe			
Vor dem Laden	Blinkt (ROT)	Leuchtet für 0,5 Sekunden. Erlischt für 0,5 Sekunden. ■ ■ ■	
Beim Laden	Leuchtet (ROT)	Leuchtet kontinuierlich ■	
Laden durchgeführt	Blinkt (ROT)	Leuchtet für 0,5 Sekunden. Erlischt für 0,5 Sekunden. ■ ■ ■	
Laden unmöglich	Flakert (ROT)	Leuchtet für 0,1 Sekunden. Erlischt für 0,1 Sekunden. ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■	Betriebsstörung in der batterie oder im Ladegerät
Laden unmöglich (nur UC14YF/UC14YF2)	Leuchtet (GRÜN)	Leuchtet kontinuierlich ■	Die Temperatur der Batterie ist hoch, wodurch das Aufladen unmöglich wird.

(2) Uber die Temperatur der Akkubatterie,
Die Temperatur von Akkubatterien ist wie in der folgenden Abbildung gezeigt, und Batterien, die sich zu stark erhitzt haben, sollten sich vor dem Aufladen etwas abkühlen.

Tafel 2 Aufladebereiche für Batterien
<UC12Y>

Akkubatterien	Temperaturen, bei denen die Batterie geladen werden kann
EB9, EB9B	–5˚C ~ 40˚C

<UC14YF/UC14YF2>

Akkubatterien	Temperaturen, bei denen die Batterie geladen werden kann
EB9	–5˚C ~ 40˚C
EB9S, EB9G, EB9B, EB9M	–5˚C ~ 60˚C
EB9H	0˚C ~ 45˚C

(3) Über die Aufladezeit
Je nach Kombination von Ladegerät und Batterien wird die Aufladezeit wie in **Tafel 3** gezeigt.

Tafel 3 Aufladezeit (bei 20°C)

Ladegerät / Battery	UC12Y	UC14YF	UC14YF2
EB9, EB9S	Etwa. 60 min.	Etwa. 45 min.	Etwa. 45 min.
EB9G	–	Etwa. 55 min.	Etwa. 55 min.
EB9B, EB9M	–	Etwa. 60 min.	Etwa. 60 min.
EB9H	–	–	Etwa. 70 min.

HINWEIS
Die Aufladezeit kann je nach Temperatur und Ladespannung unterschiedlich sein.

4. Den Netzstecker des Ladegeräts aus der Steckdose ziehen.
5. Das Ladegerät festhalten und die Batterie herausziehen.

HINWEIS
Nach dem Betrieb zuerst die Batterien aus dem Ladegerät nehmen und dann die Batterien angemessen aufbewahren.

Zur Leistung von neuen Batterien

Da die Batteriechemikalien von neuen Batterien und Batterien, die längere Zeit über nicht verwen˚20det wurden, noch nicht bzw. nicht mehr aktiv sind, kann die Leistung von beim ersten und zweiten Einsatz niedrig sein. Dies ist eine vorübergehende Erscheinung, und die normale Batterieleistung wird nach zwei-oder dreimaligem Aufladen der Batterien wieder hergestellt.

Verlängerung der Lebensdauer von Batterien

(1) Die Batterien aufladen, bevor sie völlig erschöpft sind.
Wenn festgestellt wird, daß die Leistung des Werkzeugs nachläßt, mit der Arbeit aufhören und die Batterie aufladen.
Wenn das Werkzeug weiter verwendet wird und die Batterie völlig erschöpft wird, kann die Batterie beschädigt und ihre Lebensdauer verkürzt werden.
(2) Nicht bei hohen Temperaturen aufladen.
Eine Akkubatterie erhitzt sich bei der Verwendung. Wenn solch eine Batterie sofort nach der Verwendung aufgeladen wird, werden die Batteriechemikalien beeinträchtigt, und die Batterielebensdauernimmt ab. Die Batterie etwas stehen lassen und erst aufladen, wenn sie sich abgekühlt hat.

VORSICHT
- ○ Wenn die Batterie nach dem Betrieb erhitzt ist (durch Sonnenlicht o.ä.) kann es sein, daß das Kontrollämpchen nicht in Rot aufleuchtet. In diesem Fall zuerst die Batterie abkühlen lassen und erst dann mit dem Aufladen beginnen.
- ○ Wenn das Kontrollampe in schneller Folge in Rot flackert (in 0,2-Sekun-den-Abständen), nachsehen ob Fremdkörper im Batteriefach sind und diese ggf. herausnehmen. Wenn keine Fremdkörper im Batteriefach sind, liegt wahr-scheinlich eine Fehlfunktion bei der Batterie oder beim Ladegerät vor. Die Teile vom autorisierten Kundendienst prüfen lassen.
- ○ Da der eingebaute Mikrocomputer etwa 3 Sekunden braucht, um zu bestätigen, daß die im UC14YF/UC14YF2 zum Laden eingelegte Batterie herausgenimmen wird, warten Sie mindestens 3 Sekunden, bevor Sie die Batterie zum Fortsetzen des Aufladens einlegen. Wenn die Batterie innerhalb von 3 Sekunden eingelegt wird, kann es sein, daß sie nicht richtig geladen wird.

VOR INBETRIEBNAHME

1. **Aufstellung und Überprüfung der Arbeitsumgebung**
Prüfen Sie, ob die Arbeitsumgebung folgenden Vorsichtsbedingungen entspricht.

ANWENDUNG

1. Anbringen und Abnehmen der Werkzeugspitze
(1) Anbringen der Werkzeugspitze
Nach dem Einsetzen einer Schraubenzieherspitze o. dergl. oder enes entsprechenden Teils in das Schnellspann-Bohrfutter den Ring fest greifen und die manschette durch Drehung nach rechts (im Unrzeigersinn von vorne gesehen) festdrehen. (Siehe **Abb. 4**)
- ○ Sollte sich die Manschette während des Betriebs lockern, ist diese wieder festzudrehen. Eine fest zugedrehte gewährleistet erhöhte Spannkraft.

(2) Abnehmen der Werkzeugspitze
Den Ring fest greifen und die Manschette durch Drehung nach links (gegen den Uhrzeigersinn von vorne gesehen) lösen. (Siehe **Abb. 4**)

2. Sich vergewissern, daß die Batterie richtig angebracht ist.

3. Die Drehrichtung nachprüfen.
Die Bohrerspitze dreht sich nach rechts (von der Hiterseite gesehen), wenn auf die R-Seite des Wählhebels gedrückt wird.

Um die Bohrerspitze nach links zu drehen auf die L-Seite des Wählhebels drücken. (Siehe **Abb. 5**) (Die (L) und (R) Zeichen sind auf dem Körper markiert).

4. Betätigung des Schalters

○ Wenn der schalter gedrückt ist, dreht sich das Werkzeug. Wenn ausgelöst, wird das Werkzeug abgestellt. (**Abb. 6**)

○ Die Drehgeschwindigkeit des Bohrers kann durch Verändern des Betrags des Ziehens am Auslöser geregelt werden. Die Geschwindigkeit ist niedrig, wenn der Auslöser nur gering gezogen wird und nimmt zu, wenn er stärker gezogen.

○ Wenn der Triggerschalter losgelassen wird, wird die Bremse angelegt, um das Gerät sofort zu stoppen.

ANMERKUNG

Whenn der Motor beginnt, zu rotieren, ist ein Summen zu hören. Dabei handelt es sich nicht um eine störung.

VORSICHT

○ Bei Gebrauch des Akku-Winkelbohrmaschine, aufpassen, daß der Motor nicht g esperrt ist.

○ Falls der Motor gesperrt ist, sofort abstellen. Falls der Motor in gesperrtem Zustand auf längerer Zeit bleibt, mag es vorkommen, daß er oder der Akkumulator überhitzt werden.

○ Das Werkzeug gegen das zu bohrende Werkstück drücken, und darauf achten, das schlüssellose Futter nicht mit den Händen zu berühren.

HINWEIS

Die Verwendung der Batterie EB9H in kalter Umgebung (unter 0˚C) kann möglicherweise in geschwächtem Anzugsdrehmoment und verringerter Arbeitsleistung resultieren. Dies ist jedoch eine zeitweilige Erscheinung, und die Leistung wird wieder normal, wenn sich die Batterie erwärtmt.

WARTUNG UND INSPEKTION

1. Nachprüfen des Werkzeuges

Da ein stumpfes Werkzeug die Leistung vermindern wird und eventuell ein schlechtes Funktionieren des Motors verursachen wird, das Werkzeug schärfen oder es wechseln sobald Verschleiß sichtbar wird.

2. Nachprüfen der Befestigungsschrauben

Alle Befestigungsschrauben regelmäßig auf gute Festschraubung nachprüfen. Falls irgendeine der Schrauben locker sein sollte, sofort anziehen. Vernachlässigung dieses Punktes kann zu erheblicher Gefahr führen.

3. Außenreinigung

Wenn der Bohrschrauber schmutzig ist, ihn mit einem weichen und trockenen Tuch abwischen oder mit einem in Seifenwasser benetzten Tuch. Kein Chlorsolvent, Benzin oder Farbsolvent verwenden da sie plastik-Material schmelzen.

4. Lagern

Den Akku-Winkelbohrmaschine an einen Ort aufbewahren wo die Temperatur unter 40°C ist und außer Reichweite der Kinder.

ANMERKUNG

Aufgrund des ständigen Forschungs und Entwicklungsprogramms von HITACHI sind Änderungen der hierin gemachten technischen Angaben vorbehalten.

Information über Betriebslärm und Vibration

Die Meßwerte wurden entsprechend EN50144 bestimmt.

Der typische A-gewichtete Schalldruck überschreitet nicht 70 dB (A).
Bei der Arbeit immer einen Ohrenschutz tragen.

Der typische gewichtete Effektiv-Beschleunigungswert überschreitet nicht 2,5 m/s^2.

PRECAUTIONS GENERALES

1. Maintenez la zone de travail propre.
   Des surfaces et des bancs de travail encombrés sont propices aux accidents.
2. Eviter des alentours dangereux. N'exposez pas l'outil et le chargeur à la pluie. N'utilisez pas l'outil ou le chargeur en des endroits humides ou mouillés.
   Maintenir la zone de travail bien éclairée. Ne jamais utiliser d'outils électro-portatifs et de chargeur à proximité de matières inflammables ou explosives.
   N'utilisez pas l'outil et le chargeur en présence de gaz ou de liquide inflammables.
3. Maintenez les enfants à l'écart. Tour les visiteurs devront être maintenus à une distance sûre de la zone de travail.
4. Rangez l'outil et le chargeur quand ils sont hors service. Quand vous ne les utilisez pas, l'outil et le chargeur seront rangés dans un endroit sec et surélevé ou fermé à clef, c'est-à-dire hors de portée des enfants. Rangez l'outil et le chargeur dans un endroit où la température est inférieure à 40°C.
5. Ne forcez pas l'outil. Il travaillera mieux et plus sûrement au régime pour lequel il a été conçu.
6. Utilisez l'outil qui convient. Ne forcez pas un petit outil ou accessoire à faire le travail d'un outil de haute puissance.
7. Portez les vêtements appropriés. Pas de vêtements flous ou d'accessoires qui risqueraient d'être pris dans les pièces mobiles. Des gants et chaussures en caoutchouc sont recommandés pour les travaux effectués à l'extérieur.
8. Portez des lunettes de sécurité avec la plupart des outils. Et aussi un masque si le travail de coupage dégage de la poussière.
9. Ne fatiguez pas le cordon. Ne portez jamais le chargeur par le cordon, et pour le débrancher de la prise ne tirez pas le cordon. Maintenez le cordon
10. Fixez la pièce de travail. Utilisez des crampons ou un étau pour fixer la pièce de travail. Ceci est plus sûr que d'utiliser vos mains qui seront libres pour manipuler l'outil.
11. Ne vous penchez pas de trop. Maintenez un bon équilibre en toutes circonstances.
12. Veillez soigneusement à l'entretien de l'outil.
    Gardez le toujours bien aiguisé, et nettoyez-le pour assurer la meilleure performance possible. Suivez bien les instructions de lubrification et de remplacement des accessoires.
13. Quand le chargeur n'est pas utilisé ou quand il est soumis à l'entretien ou à une vérification, débran chez le cordon du chargeur de la prise secteur.
14. Enlevez la clef à mandrin et les clefs. Prenez l'habitude de vérifier si la clef a été enlevée de l'outil avant la mise en marche.
15. Evitez une mise en marche accidentelle. Ne portez pas l'outil avec le doigt sur l'interrupteur.
16. Utilisez toujours le chargeur spécifié.
    N'utilisez jamais un chargeur autre que celui spécifié pour éviter les dangers.
17. N'utiliser que des pièces de rechange HITACHI d'origine.
18. N'utilisez pas l'outil et le chargeur pour une applica tion autre que celles spécifiées dans le mode d'emploi.
19. L'utilisation d'accessoires ou fixations autres que ceux préconisés dans le manuel d'instructions ou le catalogue HITACHI peut présenter un danger pour l'utilisateur.
20. Si le cordon d'alimentation du chargeur est endommagé, retourner le chargeur à un service après-vente HITACHI agréé pour faire remplacer le cordon. Toute réparation doit être effectuée par un réparateur agrée. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages ou blessures dûs à une réparation effectuée par une personne non autorisée ou par une mauvaise utilisation de l'outil.
21. Pour assurer l'intégrité de la conception de fonctionnement de l'outil et du chargeur, n'enlevez pas les couvercles ou les vis qui ont été installés.
22. Utilisez toujours le chargeur à la tension spécifiée sur la plaque indicatrice.
23. Ne touchez pas les pièces mobiles quand l'outil n'est pas débranché de la source d'alimentation.
24. Chargez toujours la batterie avant utilisation.
25. N'utilisez jamais une batterie autre que celle spécifiée. Ne connectez pas une pile sèche ordinaire, une batterie rechargeable autre que celle spécifiée ou une batterie d'auto à l'outil électro-portatif.
26. N'utilisez pas de transformateur élévateur.
27. Ne chargez pas la batterie à partir d'un générateur électrique ou d'une alimentation en courant continu.
28. Chargez toujours à l'intérieur. Etant donné que le chargeur et la batterie chauffent légérement pendant l'opération de charge, chargez la batterie en un endroit non exposé aux rayons du soleil, à basse humidité et bien aéré.
29. Quand vous travaillez dans un endroit surélevé, faites attention à ce qui se passe au-dessous de vous. Avant de commencer le travail, assurez-vous qu'il n'y a personne au-dessous.
30. La vue éclatee contenue dans ce manuel d'instructions doit être utilisée seulement dans un centre de réparation agréé.

PRECAUTIONS POUR PERCEUSE ANGULAIRE À BATTERIE

1. Chargez toujours la batterie à une température de 5 – 40°C pour le modèle UC12Y, et de 0 – 40°C pour les modèles UC14YF/UC14YF2. Une température inférieure à 5°C entrainera une surcharge dangereuse.
   La batterie ne peut pas être chargée à une température supérieure à 40°C.
   La température la plus appropriée serait de 20 – 25°C.
2. N'utilisez pas le chargeur continuellement.
   Quand une charge a été effectuée, laissez le chargeur au repos pendant environ 15 minutes avant de commencer la prochaine charge de batterie.
3. Ne chargez pas la batterie pendant plus d'une heure. La batterie sera complètement chargée en une heure environ, et la charge devra ëtre arrêtée quand une heure s'est écoulée à partir du commencement de la charge. Débranchez le cordon de la prise secteur.
4. Ne laissez pas de corps étrangers pénétrer par le trou de raccord de la batterie rechargeable.
5. Ne désassemblez jamais la batterie rechargeable et le chargeur.
6. Ne court-circuitez jamais la batterie rechargeable. Le fait de court-circuiter la batterie génèrera un courant électrique élevé et une surchauffe, ce qui entrainera la brûlure ou l'endommagement de la batterie.
7. Ne jetez pas la batterie au feu. Elle pourrait exploser.
8. Pour le forage dans un mur, le sol ou le plafond, vérifiez s'il n'y a pas présence de cordons électriques enfouis, etc.

9. Apportez la batterie au magasin où vous l'avez achetée dès que la durée de vie de post-charge de la batterie devient trop courte pour une utilisation pratique. Ne jetez pas de batterie usagée.
10. L'utilisation d'une batterie usagée endommagera le chargeur.
11. Ne pas introduire d'objets métalliques ou des pro duits inflammables dans les fentes d'aération du chargeur, cela provoquera un choc électrique ou endommagera le chargeur.
12. Lorsque vous montez un foret ou une mèche dans le plateau de serrage sans clavettes, serrez suffisam ment le manchon. Si ce dernier est trop lâche, le foret ou la mèche risque de glisser ou de tomber et blesser quelqu'un.
13. Ne pas porter de gants faits d'une matière qui puisse se froisser tel que le conton, la laine, les chiffons ou les cordes, etc.
14. Ne pas insérer d'objets dans les fentes d'aération du corps.

SPECIFICATIONS

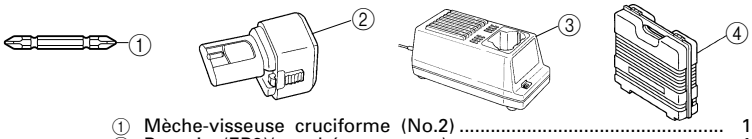
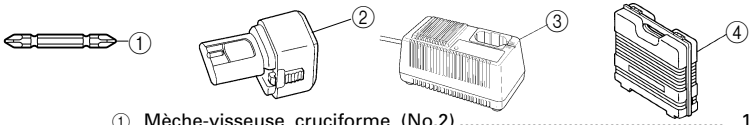
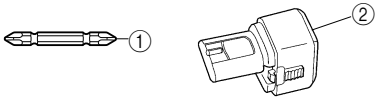
OUTIL ELECTRIQUE

Modèle			DN10DY
Vitesse à vide			0 – 800/min.
Capacité	Perçage	Bois	15 mm
		Métal	Acier: 10 mm, Aluminum: 10 mm
	Enfoncement	Vis de bois	5,1 mm (diamètre) × 35 mm (longueur)
		Vis de taraudage	4 mm (diamètre) × 20 mm (longueur)
Batterie rechargeable		EB9 (1,3 Ah)	Ni-Cd batterie, 9,6 V
		EB9B (2,0 Ah)	
Poids			1,3 kg

CHARGEUR

Modèle	UC12Y	UC14YF	UC14YF2
Tension de charge	2,4 – 12V	7,2 – 14,4 V	
Poids	1,3 kg	1,3 kg	

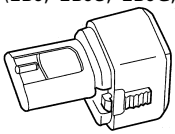
ACCESOIRES STANDARD

DN10DY (1HCK)	 ① Mèche-visseuse cruciforme (No.2) ..... 1 ② Batterie (EB9)(attachée au corps) ..... 1 ③ Chargeur (UC12Y) ..... 1 ④ Boîtier en plastique 1
DN10DY (BFK)	 ① Mèche-visseuse cruciforme (No.2) ..... 1 ② Batterie (EB9B)(attachée au corps) ..... 1 ③ Chargeur (UC14YF ou UC14YF2) ..... 1 ④ Boîtier en plastique 1
DN10DY (N)	 ① Mèche-visseuse cruciforme (No.2) ..... 1 ② Batterie (EB9)(attachée au corps) 1

Les accessoires standard sont sujets à changement sans préavis.

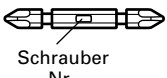
ACCESSOIRES SUR OPTION (vendus séparément)

1. Batterie (EB9, EB9S, EB9G, EB9B, EB9M, EB9H)



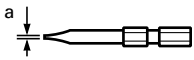
2. Mèche-Visseuse cruciforme

No. de mèche	Dimension de vis
No. 1	2 – 2,5 mm
No. 2	3 – 5 mm
No. 3	6 – 8 mm



3. Mèche-Visseuse ordinaire

a	Dimension de vis
0,8 mm	4 mm
1 mm	5 – 6 mm



4. Mèche pour acier
   Diamètre, 2 mm, 5 mm, 6 mm
5. Mèche pour bois
   Diamètre, 10 mm, 13 mm

Les accessoires à option sont sujettes à changement sans préavis.

APPLICATION

- ○ Enfoncement et extraction de vis bois, vis de taraudage, etc.
- ○ Forage de différents métaux.
- ○ Forage de différents bois.

EXTRACTION ET INSTALLATION DE LA BATTERIE

1. **Retrait de la batterie**
   Maintenir fermement la poignée et pousser le taquet de la batterie pour l'enlever. (Voir **Fig. 1** et **2**).

ATTENTION
Ne jamais court-circuiter la batterie.

2. **Mise en place de la batterie**
   Insérer la batterie tout en respectant la polarité. (Voir la **Fig. 2**).

CHARGE

Avant d'utiliser la outil electrique, chargez la batterie comme suit:

1. **Brancher le cordon d'alimentation du chargeur sur une prise secteur.**
   Quand vous raccordez la fiche du chargeur à une prise murale, la lampe témoin clignote en rouge.
2. **Insérer la batterie dans le chargeur.**
   <UC12Y>
   Placer la batterie de sorte que sa plaque signalétique soit face aux orifices de ventilation du chargeur et insérer la batteria à l'intérieur jusqu'à ce qu'elle touche le fond du chargeur (voir **Fig. 1** et **3**).
   <UC14YF/UC14YF2>
   Placer la batterie de sorte que sa plaque signalétique soit face à la plaque signalétique du chargeur et insérer la batterie à l'intérieur jusqu'à ce qu'elle touche le fond du chargeur (voir **Fig. 1** et **3**).

ATTENTION
- ○ Si les piles sont insérées dans le mauvais sens, la recharge seraimpossible et le fusible risque d'exploser. En outre, le chargeur peutêtre endommagé, par exemple la borne de recharge peut être déformée.

3. **Recharge**
   Quand vous insérez une batterie dans le chargeur, la recharge commence et la lampe témoin s'allume en rouge.
   Quan la batterie est complètement chargée, la lampe témoin clignote en rouge. (à intervalles d'une seconde). (voir **Tableau 1**)

(1) Indication de la lampe témoin
Les indications de la lampe témoin sont expliquées dans le **Tableau 1**, selon la condition du chargeur ou de la batterie rechargeable.

Tableau 1

Indications de la lampe témoin			
Avant la recharge	Clignote (ROUGE)	S'allume pendant 0,5 seconde. Ne s'allume pas pendant 0,5 seconde. (Eteint pendant 0,5 seconde)	
Pendant la recharge	S'allume (ROUGE)	S'allume sans interruption	
Recharge terminée	Clignote (ROUGE)	S'allume pendant 0,5 seconde. Ne s'allume pas pendant 0,5 seconde. (Eteint pendant 0,5 seconde)	
Recharge impossible	Clignote (ROUGE)	S'allume pendant 0,1 seconde. Ne s'allume pas pendant 0,1 seconde. (Eteint pendant 0,1 seconde)	Anomalie de la batterie ou du chargeur
Recharge impossible (UC14YF/UC14YF2 uniquement)	S'allume (VERTE)	S'allume sans interruption	La température de la batterie est élevée et la recharge est impossible.

(2) Au sujet de la température de la batterie rechargeable
Les températures des batteries rechargeables sont indiquées dans le tableau ci-dessous. Laisser refroidir les batteries qui ont chauffé avant de les recharger.

Tableau 2 Plage de recharge des batteries
<UC12Y>

Batteries rechargeables	Températures de recharge de la batterie
EB9, EB9B	–5˚C ~ 40˚C

<UC14YF/UC14YF2>

Batteries rechargeables	Températures de recharge de la batterie
EB9	–5˚C ~ 40˚C
EB9S, EB9G, EB9B, EB9M	–5˚C ~ 60˚C
EB9H	0˚C ~ 45˚C

(3) Au sujet du temps de recharge
Suivant le type de chargeur et de batterie, le temps de recharge indiqué sur le Tableau 3 varie comme suit:

Tableau 3 Temps de recharge (à 20°C)

Chargeur / Battery	UC12Y	UC14YF	UC14YF2
EB9, EB9S	Env. 60 min.	Env. 45 min.	Env. 45 min.
EB9G	–	Env. 55 min.	Env. 55 min.
EB9B, EB9M	–	Env. 60 min.	Env. 60 min.
EB9H	–	–	Env. 70 min.

REMARQUE
Le temps de recharge peut varier selon la température et la tension de la source.

4. Débrancher le cordon d'alimentation secteur de la prise secteur.
5. Tenir fermement le chargeur et dégager la batterie.

REMARQUE
Après l'utilisation, commencer par sortir les batteries du chargeur, puis conserver les batteries correctement.

En ce qui concerne le courant de décharge d'une batterie neuve

Etant donnée que les substances chimiques internes sont restées inactives dans le cas des batteries neuves ou des batteries qui sont restées longtemps inutilisées, le courant de décharge risque d'être très faible lors des première et deuxième utilisations. Ce phénomène est temporaire et le temps de recharge normal sera rétabli quand les batteries auront été rechargées 2 ou 3 fois.

Comment prolonger la durée de vie des batteries

(1) Recharger les batteries avant qu'elles ne soient complètement épuisées.
Quand la puissance de l'outil utilisé faiblit, l'éteindre et recharger la batterie. Si l'outil continue d'être utilisé jusqu'à épuisement du courant électrique, la batterie risque d'être endommagée et sa durée de vie se raccourcira.

(2) Eviter d'effectuer la recharge sous des températures élevées.
Une batterie est toujours chaude immédiatement après son utilisation. Si la batterie est rechargée immédiatement après utilisation, les substances chimiques internes risquent de se détériorer et la durée de vie de la batterie se raccourcira. Laisser la batterie refroidir un moment avant de l'utiliser.

ATTENTION

○ Si la batterie est échauffée (à cause du rayonnement solaire, ou autre raison) juste après son utilisation, il se peut que la lampe témoin ne s'allume pas en rouge. Dans une telle éventualité, laisser la batterie refroidir, puis procéder à la recharge.

○ Quand la lampe témoin clignote rapidement en rouge (à intervalles de 0,2 seconde), vériffier le chargeur et retirer tout objet étranger qui serait tombé dans l'ouverture lors de la mise en place.
S'il n'y a rien d'amormal, il est alors probable que la batterie ou le chargeur fonctionne mal. Dans ce cas, les enlever et les porter à un réparateur agréé.

○ Etant donné qu'il faut environ 3 secondes au micro ordinateur intégré pour confirmer l'extraction de la batterie in cours de chargement, attendre 3 secondes au minimum avant de la réinsérer pour continuer le chargement. Si la batterie est réinsérée dans les 3 seconds, elle resque de ne pas être correctement rechargée.

AVANT LA MISE EN MARCHE

1. Installation et vérification de l'environnement de travail
Vérifier si l'environnement de travail est adéquat en suivant les précautions.

UTILISATION

1. Montage et démontage des forets.

(1) Montage de la foret
Aprés avoir mis un foret de tournevis etc dans le mandrin sans clè, maintenir fermement l'anneau et serre le manchon en le tournant vers la droite (dans le sens des aiguillees d'une montre, vu de l'avant). (Voir en **Fig. 4**)

○ Si le manchon se desserre pendant le fonctionnement, le resserrer. La force de serrage augmente lorsque le manchon est resserré.

(2) Démontage de la foret
Maintenir formement l'anneau et desserrer le manchon en le tournant vers la gauche (dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, vu de l'avant). (Voir en **Fig. 4**)

2. Vérfiez se la batterie a été correctement installée.

3. Vérifiez la direction de rotation.
La mèche tourne dans le sens horaire (vu de l'arriére) quand on appuie sur côté-R du sélecteur. En appuyant sura côté-L du sélecteur. En appuyant sura côté-L du sélecteur la mèche tourne dans le sens anti-

horaire. (Voir **Fig. 5**). (Les repères (L) et (R) sont marqués sur le corps).

4. **Fonctionnement de l'interrupteur**

○ Quand le trigger de l'interrupteur est tiré, l'outil tourne.
Quand le trigger est relâché, l'outil s'arrête. (**Fig. 6**)

○ La vitesse de rotation de la foreuse peut être contrôlée en faisant varier la force avec laquelle on appuie sur l'interrupteur. En appuyant légèrement sut l'interrupteur, la vitesse est basse et elle augmente lorsqu'on appuie plus fort.

○ Lorsque le déclencheur est libéré, le frein arrête immédiatement l'outil.

NOTE

Lorsque le moteur commencea tourner, un bruit peut se faire entendre. Ceci est simplement un bruit et non pas un signe de mauvais fonctionnement de la machine.

ATTENTION

○ Quand vous utilisez la perceuse angulaire, faites attention à ne pas vérouiller le moteur.

○ Si le moteur a été vérouillé, débranchez immédiatement l'alimentation. Si le moteur reste vérouillé pendant un certain temps, le moteur ou la batterie en seront brûlés.

○ Quand vous appuyez l'outil contre un objet à percer, veillez à ne pas toucher le mandrin sans clé avec les mains.

REMARQUE

L'utilisation de la batterie EB9H dans un environnement froid (en-dessous de 0 degré centigrade) peut parfois entraîner un affaiblissement du couple de serrage et une réduction du volume de travail. Il s'agit d'un phénomène purement temporaire, et la batterie recommencera à fonctionner normalement lorsqu'elle se sera réchauffée.

ENTRETIEN ET VERIFICATION

1. **Vérification de l'outil**
etant donné que l'utilisation d'un outil émoussé réduira le rendement et entrainera éventuellement un mauvais fonctionnement du moteur, aiguisez dès qu'une abrasion apparait.

2. **Vérifiez régulièrement toutes les vis de fixation**
Vérifiez régulièrement toutes les vis de fixation et assurez-vous qu'elles sont bien serrées. S'il advient qu'une vis se desserre, la resserrer immédiatement. Le fait de négliger ce point pourrait entrainer de sérieux dangers.

3. **Nettoyage de l'extérieur**
Quand la perceuse-visseuse eset sale, essuyez la avec un chiffon sec et doux ou un chiffon imbibé d'eau savoneuse.
N'utilisez pas de solvant au chlore, d'essence ou de diluant, car ils font fondre les matières plastiques.

4. **Rangement**
Rangez la perceuse angalaire dans un endroit où la température est inférieure à 40°C et hors de portée des enfants.

NOTE

Par suite du programme permanent de recherche et de développement HITACHI, ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable.

Ce produit est conforme aux prescriptions 76/889/CEE et 82/499/CEE. Référence VDE 5008.6-2660-1077

Au sujet du bruit et des vibrations

Les valeurs mesurées ont été déterminées en fonction de la norme EN50144.

Le niveau de pression sonore pondéré A type ne dépasse pas 70 dB (A).
Porter un casque de protection.

L'accélération quadratique pondéréé typique n'excède pas 2,5 m/s^2.

PRECAUZIONI PER LE OPERAZIONI GENERALI

1. Tenere pulita l'area di lavoro. Aree in disordine e banchi ingombri, invitano gli incidenti.
2. Evitare ambienti pericolosi. Non esporre gli utensili elettrici e il caricatore alla pioggia. Non usare gli utensili elettrici e il caricatore all'umidità e al bagnato. Tenere l'area di lavoro ben illuminata. Non usare mai gli utensili elettrici e il caricatore vicino a sostanze infiammabili o esplosive.
   Non usare gli utensili e il caricatore in presenza di gas o liquidi infiammabili.
3. Tenere lontani i bambini. Tutti gli estranei devono essere tenuti a distanza dall'area di lavoro.
4. Riporre il caricatore e gli attrezzi non utilizzati. Quando non utilizzate il caricatore e gli attrezzi devono essere riposti in luogo secco ed elevato o chiuso a chiave e comunque fuori della portata dei bambini.
   Riporre gli attrezzi e il caricatore in luoghi con temperatura inferiore ai 40°C.
5. Non forzare l'utensile. Farà il suo lavoro meglio e con maggior sicurezza alla velocità per la quale è stato concepito.
6. Usare l'utensile giusto. Non forzare utensili o accessori minori a compiere il lavoro di utensili per grandi prestazioni.
7. Indossare indumenti adatti: nessun indumento troppo largo né bigiotteria che possano restare impigliati nelle parti in movimento. Quando si lavora all'aperto si consiglia di indossare guanti e calzature di gomma.
8. Con la maggior parte degli utensili occorre indos sare occhiali protettivi. Se l'operazione di taglio comporta la formazione di polvere occorre usare anche maschere facciali o anti-polvere.
9. Non maltrattare il cavo. Non portare mai utensili per il cavo né tirare per togliere la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano dal calore, da lame taglienti e da olii.
10. Fissare l'oggetto da lavorare. Usare staffe o morse per fissare il lavoro. E' più sicuro che tenerlo con la mano e consente di far funzionare l'attrezzo con entrambe le mani.
11. Non sporgersi durante il lavoro. Stare su due piedi ed in equilibrio stabile in ogni momento.
12. Fare con cura la manutenzione degli attrezzi. Tenerli sempre affilati e puliti per ottenerne la migliore e più sicura prestazione. Seguire le istruzioni per la lubrificazione e per il cambio degli accessori.
13. Quando il caricatore non viene usato, o quando si stanno svolgendo le operazioni di manutenzione ed ispezione, staccare il cavo della corrente del caricatore dalla presa AC.
14. Togliere le chiavi e la chiave del mandrino. Prendere l'abitudine di controllare che non ci siano chiavi in vicinanza prima di accendere l'attrezzo.
15. Evitare la messa in marcia accidentale. Non portare l'attrezzo con il dito sull'interruttore.
16. Usare sempre il caricatore specificato, in modo da impedire incidenti, non usare mai caricatori d'altro tipo.
17. Usare solo parti di ricambio originali HITACHI.
18. Non usare gli utensili elettrici e il caricatore per impieghi diversi da quelli specificati nelle istruzioni per l'uso.
19. L'uso di ogni altro accessorio o dispositivo di attacco raccomandato in queste istruzioni di impiego o nel catalogo HITACHI potrebbe causare danni personali.
20. Se il cavo di alimentazione di questo caricatore è danneggiato, portare il caricatore ad un centro assistenza autorizzato HITACHI per far sostituire il cavo. La riparazione deve essere fatta solamente dal personale autorizzato. Il produttore non è responsabile per danni o incidenti causati da persone non autorizzate, nè dell'eventuale malutilizzo del'utensile.
21. Per ottenere l'integrità di funzionamento per la quale gli utensili e il caricatore sono stati concepiti, non togliere le protezioni e le viti installate.
22. Usare il caricatore sempre e solo al voltaggio specificato sulla targhetta.
23. Non toccare parti moventi o gli accessori prima che la corrente non sia stata staccata.
24. Caricare sempre la batteria prima dell'uso.
25. Non usare mai batterie diverse da quelle specificate.
    Non collegare un elemento secco usuale, una batteria ricaricabile diversa da quella specificata o una batteria da automobile all'attrezzo elettrico.
26. Non usare trasformatori contenenti elevatore.
27. Non caricare la batteria da un generatore elettrico a motore o da una fonte di corrente DC.
28. Effettuare le operazioni di ricarico sempre all'interno. Sia il caricatore che la batteria si surriscaldano durante il ricaricamento. Portare la batteria in un posto non interessato direttamente dai raggi del sole e che sia ben ventilato.
29. Quando si lavora in altitudine, fare attenzione a quanto si svolge al di sotto. Assicurarsi che non ci siano persone prima di iniziare le operazioni.
30. Il disegno completo dello spaccato inserito su queste istruzioni di impiego dovrebbe essere utilizzato solo da personale autorizzato.

PRECAUZION PER L'USO DE TRAPANO ANGOLARE A BATTERIA

1. Caricare la batterie ad una temperatura di 5 – 40°C per l'UC12Y e 0 – 40°C per l'UC14YF/UC14YF2. Una temperatura minore può provocare sovraccarico, il che è pericoloso. La batteria non può essere ricaricata ad una temperatura superiore ai 40°C. La temperatura ideale è compresa 20 – 25°C gradi.
2. Non usare il caricatore in continuazione. Quando un'operazione di caricatura è terminata, prima di iniziarne una seconda, lasciare che il caricatore riposi per 15 minuti.
3. Non caricare la batteria per più di un'ora. In quel periodo la batteria sarà completamente ricaricata e quindi passato tale limite l'operazione deve essere interrotta. Staccare quindi il cavo della corrente dalla presa.
4. Non permettere che sostanze estranee entrino nel foro di collegamento della batteria ricaricabile.
5. Non smontare mai la batteria ricaricabile e il caricatore.
6. Non provocare assolutamente mai dei corto-circuiti alla batteria ricaricabile. Il fenomeno provoca surriscaldamento e grande corrente elettrica. Può quindi causare bruciature o danni alla batteria.
7. Non gettare la batteria nel fuoco. Può esplodere.
8. Quando si fanno fori sulle pareti, pavimenti o soffitti, controllare che non ci siano cavi elettrici nascosti.
9. Non appena la vita della batteria dopo le operazioni di ricaricatura diventa troppo breve per fini pratici, si porti la batteria al negozio dove è stata acquistata. Non la si getti mai via.

10. Usando una batteria scarica, il caricatore può venir danneggiato.
11. Non inserire nessun oggetto nelle fessure di ventilazione del caricatore.
    Inserendo oggetti metallici o infiammabili nelle fessure di ventilazione, si possono causare facilmente delle scosse electtriche, o si può danneggiare il caricatore.
12. Per montare una punta o una trivella da trapano nel mandrino senza chiave, stringere il manicotto in maniera adeguata. Se il manicotto non è ben stretto, la punta o la trivella da trapano può scivolare o cadere, con il pericolo di lesioni alle persone.
13. Non portare guanti di un materiale deformabile come per esempio cotone, lana, oppure comportanti lacci e simili.
14. Non inserire oggetti nelle fessure di ventilazione sul corpo dell'utensile.

CARATTERISTICHE

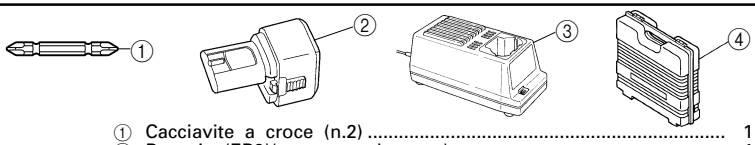
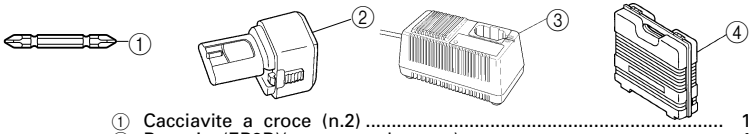
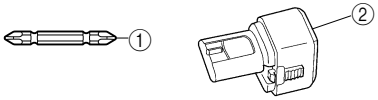
UTENSILE ELETTRICO

Modell			DN10DY
Velocità a vuoto			0 – 800/min.
Capacità	Perforazione	Legno	15 mm
		Metallo	Acciaino: 10 mm, Alluminio: 10 mm
	Avvitamento	Vite per legno	5,1 mm (diametro) × 35 mm (lunghezza)
		Vite autofilettani	4 mm (diametro) × 20 mm (lunghezza)
Batteria ricaricabile		EB9 (1,3 Ah)	Ni-Cd batteria, 9,6 V
		EB9B (2,0 Ah)	
Peso			1,3 kg

CARICATORE

Modello	UC12Y	UC14YF	UC14YF2
Voltaggio di carica	2,4 – 12V	7,2 – 14,4 V	
Peso	1,3 kg	1,3 kg	

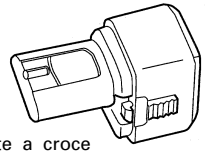
ACCESSORI STANDARD

DN10DY (1HCK)	 ① Cacciavite a croce (n.2) ..... 1 ② Batteria (EB9)(attaccata al corpo) ..... 1 ③ Caricatore (UC12Y) ..... 1 ④ Custodia in plastica 1
DN10DY (BFK)	 ① Cacciavite a croce (n.2) ..... 1 ② Batteria (EB9B)(attaccata al corpo) ..... 1 ③ Caricatore (UC14YF o UC14YF2) ..... 1 ④ Custodia in plastica 1
DN10DY (N)	 ① Cacciavite a croce (n.2) ..... 1 ② Batteria (EB9)(attaccata al corpo) 1

Gli accessori standard possono essere cambiati senza preavviso.

ACCESSORI FACOLTATIVI (venduti a parte)

1. Batteria (EB9, EB9S, EB9G, EB9B, EB9M, EB9H)



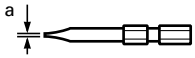
2. Cacciavite a croce

n. della punta	Misura della vite
n. 1	2 – 2,5 mm
n. 2	3 – 5 mm
n. 3	6 – 8 mm

n. della punta

3. Cacciavite a lama

a	Misura della vite
0,8 mm	4 mm
1 mm	5 – 6 mm



4. Punta da trapano per acciaio
   Diametro, 2 mm, 5 mm, 6 mm
5. Punta da trapano per legno
   Diametro, 10 mm, 13 mm

Gli accessori disponibili a richiesta possono essere cambiati senza preavviso.

APPLICAZIONI

○ Per stringere o togliere delle viti per legno, delle viti mordenti etc.
○ Per la foratura di metalli diversi
○ Per la foratura di legni diversi

RIMOZIONE E INSTALLAZIONE DELLA BATTERIA

1. Smontaggio della batteria
Tenere saldamente l'impugnatura e spingere il fermo della batteria, in modo da smontarla (Ved. **Fig. 1** e **2**).

ATTENZIONE
Non mettere la batteria in corto circuito.

2. Montaggio della batteria
Inserire la batteria facendo attenzione alla corretta collocazione delle polarità (Ved. **Fig. 2**).

RICARICA

Prima di usare l'utensile, caricare la batteria come indicato di seguito.

1. Collegare il cavo di alimentazione del caricatore a una presa CA.
Quando si collega la spina del caricatore ad una presa a muro, la spia lampeggia in rosso. (A intervalli di un secondo.)

2. Inserire la batteria nel caricatore.
<UC12Y>
Collocare la batteria in modo che l'etichetta sia rivolta verso le fessure di ventilazione del caricatore e spingerla dentro fino a che vienen in contatto con la lastra sul fondo. (Vedere le **Fig. 1** e **3**.)
<UC14YF/UC14YF2>
Collocare la batteria in modo che l'etichetta sia rivolta verso l'etichetta di avvertenza del caricatore e spingerla dentro fino a che viene in contatto con la lastra sul fondo. (Vedere le **Fig.** 1 e **3**.)

ATTENZIONE
○ Se le pile sono inserite in direzione contraria non solo la carica diviene impossibile ma é possibile che si verifichino problemi nel caricabatterie come la deformazione del terminale di carica.

3. Carica
Quando si inserisce una batteria nel caricatore, la carica inizia e la spia si illumina stabilmente in rosso. Quando la batteria è completamente carica, la spia lampeggia in rosso. (A intervalli di un secondo.) (Vedere le **Tabella 1**)

(1) Indicazioni della spia
Le indicazioni della spia sono come indicato nella **tabella 1**, a seconda delle condizioni del caricabatterie o della batteria ricaricabile.

Tabella 1

Indicazioni della spie			
Prima della carica	Lampeggia (ROSSO)	Si illumina per 0,5 secondi. Non si illumina per 0,5 secondi. (Spento per 0,5 secondi)	
Durante la carica	Si illumina (ROSSO)	Si illumina stabilmente	
Carica completa	Lampeggia (ROSSO)	Si illumina per 0,5 secondi. Non si illumina per 0,5 secondi. (Spento per 0,5 secondi)	
Carica inpossibile	Lampeggia (ROSSO)	Si illumina per 0,1 secondi. Non si illumina per 0,1 secondi. (Spento per 0,1 secondi)	Malfunzionamento della batteria o del caricatore
Carica impossibile (Solo UC14YF/UC14YF2)	Si illumina (VERDE)	Si illumina stabilmente	La temperatura della batteria à alta, rendendo la ricarica impossibile.

(2) Tempertura della batteria ricaricabile
Le temperature delle batterie ricaricabili sono come indicato nella tabella sotto. Consentire alle batterie che si sono riscaldate, di reffreddarsi prima ricaricarle.

Tabella 2 Gamma di temperature per la ricarica delle batterie

<UC12Y>

Batterie ricaricabili	Temperature di carica per le batterie
EB9, EB9B	–5˚C ~ 40˚C

<UC14YF/UC14YF2>

Batterie ricaricabili	Temperature di carica per le batterie
EB9	–5˚C ~ 40˚C
EB9S, EB9G, EB9B, EB9M	–5˚C ~ 60˚C
EB9H	0˚C ~ 45˚C

(3) Tempo di carica necessario
A seconda della combinazione di caricatore e batterie, il tempo di carica è come indicato nella **Tabella 3**.

Tabella 3 Tempo di carica (a 20°C)

Caricatore / Batteria	UC12Y	UC14YF	UC14YF2
EB9, EB9S	Circa. 60 min.	Circa. 45 min.	Circa. 45 min.
EB9G	–	Circa. 55 min.	Circa. 55 min.
EB9B, EB9M	–	Circa. 60 min.	Circa. 60 min.
EB9H	–	–	Circa. 70 min.

NOTA
Il tempo di carica può variare a seconda della temperatura e della tensione della fonte di alimentazione.

4. Scollegare il cavo di alimentazione del caricatore dalla presa CA.
5. Tenere saldamente il caricatore e estrarre la batteria.

NOTA
Dopo l'uso, innanzittutto estrarre le batterie dal caricatore e quindi conservare correttamente le batterie.

Scarica nel caso di batterie nuove, ecc.

Poiché la sostanza chimica interna delle batterie nuove e delle batterie che non sono state usate per un lungo periodo di tempo non è attivata, la scarica esterna può essere abbassata quando le si usa per la prima e seconda volta. Questo è un fenomeno temporaneo e il tempo normale necessario per la carica viene ripristinato ricaricando la batteria per 2 o 3 volte.

Come mantenere più lunga la durata delle batterie

(1) Ricaricare le batterie prima che si scarichino completamente.
Quando si sente che la potenza dell'attrezzo si indebolisce, interrompere l'uso e ricaricare la batteria. Se si continua l'uso e si finisce la corrente elettrica, la batteria può essere danneggiata e la sua durata abbreviarsi.

(2) Evitare di raggiungere alte temperature.
Una batteria ricaricabile si riscalda subito dopo l'uso. Se si ricarica una batteria subito dopo averla usata, la sostanza chimica interna viene deteriorata e la durata della batteria abbreviata. Consentire alla batteria di raffreddarsi per un po'e quindi ricaricarla.

ATTENZIONE

- ○ Se la batteria si è riscaldata (per l'azione di raggi solari, ecc.) subito dopo l'uso, può succedere che la lampada spia non si illumini in rosso. In questo caso, prima lasciar raffreddare la batteria e poi eseguire l'operazione di carica.
- ○ Quando la spia lampeggia velocemente in rosso (a intervalli di 0,2 secondi), controllare che non siano presenti oggetti estranei nel foro di installazione della batteria. Se non sono presenti oggetti estranei è probabile che la batteria od il caricatore non funzioni bene. Farla vedere a un Agente di manutenzione autorizzato.
- ○ Poiché il micro computer incorporato impiega circa 3 secondi per confermare che la batteria caricata con UC14YF/UC14YF2 è stata espulsa, aspettare almeno 3 secondi prema di reinserirla per continuare il caricamento.
Se la batteria viene reinserita entro 3 secondi, essa può non essere caricata in modo approprioato.

PRIMA DI INIZIARE LE OPERAZIONI

1. Stabilire e controllare l'ambiente di lavoro.
Controllare che l'ambiente di lavoro sia adatto seguendo le necessarie precauzioni.

OPERAZIONE

1. Installazione e rimozione delle punte.

(1) Per montare un attrezzo sulla punta
Dopo aver inserito una punta di trapano, ecc. nel mandrino autoserrante, afferrare saldamente l'anello e stringere il collare girandolo verso destra (in senso orario quando visto da davanti). (Vedere **Fig. 4**)

- ○ Se il collare Dovesse allentarsi durante il funzionamento, stringerlo ulteriormente. La forza serrante aumenta quando il collare viene stretto.

(2) Per staccare l'attrezzo dalla punta
Afferrare saldamente l'anello e allentare il collare girandolo verso sinistra (in senso antiorario quando visto da davanti). (Vedere **Fig. 4**)

2. Assicurarsi che la batteria sia montata in modo corretto.

3. Controllare la direzione della rotazione.
La punta gira inb senso orario (come visto dal retro) se si preme la parte di destra R del selettore.
Per far girare la punta in senso antiorario premere la parte sinistra L del selettore. (Vedere **Fig. 5**)

I contrassegni (L) ed (R) sono apportati sul corpo dell'attrezzo.

4. Funzionaménto dell'interruttore

○ Premendo il grilletto interruttore, l'utensile si mette in movimento. (**Fig. 6**)
Lasciando andare il grilletto, il motore si ferma.

○ La velocità di rotazione del trapano può essere controllata variando la misura in cui il grilletto dell'interruttore viene premuto. La velocità è bassa quando il grilletto dell'interruttore viene premuto leggermente, e aumenta a mano a mano che l'interruttore viene premuto maggiormente.

○ Quando si rilascia l'interruttore a grilletto, viene applicato il freno per u n arresto immediato.

NOTA

Prima di cominiciare a ruotare, il motore produce un ronzio. Tale rumore non é indice di cattivo funzionamento della macchine.

ATTENZIONE

○ Usando il trapano angolare, attenzione a non bloccare il motore.

○ Se il motore si blocca, togliere immediatamente la corrente.
Se il motore si blocca per qualche attimo, il motore o la batteria possono essere bruciati.

○ Quando si preme l'utensile contro l'oggetto da trapanare, fare attenzione a non toccare il mandrino automatico con le mani.

NOTA

L'uso della batteria EB9H a basse temprature (sotto 0 gradi centigradi) può a volte risultare in una coppia di serraggio indeboalita e una minore quantitá di lavoro. Questo è tuttavia un fenomeno temporaneo e il funzionamento torna alla normalità quando la batteria si scalda.

MANUTENZZIONE ED INSPEZIONE

1. Ispezione dell'utensile
Poiché condizioni imperfette causano un abbassamento dell'efficienza e possibili malfunzioni all'attrezzo, affilare o sostituire l'utensile quando si notano segni di abrasione.

2. Inspezione delle viti di montaggio
Ispezionare regolarmente le viti di montaggio e assicurarsi che siano ben fissate. Se una di queste dovesse essere alentata, riserrarla immediatamente. Si rischia in caso contrario di provocare incidenti pericolosi.

3. Pulizia della carcassa dell'utensile
Se il trapano-avvitatore è sporco, pulirlo con uno staccio soffice, inumidito di acqua e sapone.
Non usare solventi cloridici, benzina o diluenti per benzina, in quanto potrebbero deformare la plastica.

4. Conservazione
Conservare il trapano angolare ad una temperatura inferiore ai 40°C e non a portata di mano di bambini.

NOTA

A causa del continuo programma di ricerche e sviluppo della HITACHI, le caratteristiche riportate in questo foglio sono soggette cambiamenti senza preventiva comunicaizione.

Informazioni riguardanti i rumori trasmessi dall'aria e le vibrazioni

I valori misurati sono stati determinati in conformità a EN50144.

Il livello di pressione sonora pesato A tipico non supera 70 dB (A).
Indossare protezioni per le orecchie.

Il valore tipico di accelerazione quandrata media a radice pesata non supera 2,5 m/s^2.

ALGEMENE VOORZORGSMAATREGELEN

1. De plaats waar gewerkt wordt schoonhouden. Niet opgeruimde werkplaatsen en werkbanken verhogen het gevaar van ongelukken.
2. Voorkom gevaarlijke situaties. Stel het apparaatniet bloot aan regen of overmatige vochtigheid.
   Gebruik het apparaat niet op plaatsen die overmatig dampig zijn.
   Zorg voor goede verlichting tijdens de werkzaamheden.
   Gebruik de boor en de acculader niet in de buurt van brandbare of explosieve materialen.
   Voorkom gebruik van de boor en acculader in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.
3. Het gereedschap buiten het bereik van kinderen houden. Bezoekers dienen een veilige afstand te bewaren.
4. Onbenodigd gereedschap en de acculader opruimen. Wanneer het gereedschap en de acculader niet gebruikt worden, dienen deze op een hooggelegen of af te sluiten plaats te worden opgeborgen.
   Het toestel en de acculader dienen op een plaats te worden opgeborgen waar de temperatuur onderde 40°C is.
5. Forceer het gereedschap niet. Bij normale draais nelheden levert het apparaat de beste prestaties.
6. Gebruik het juiste gereedschap. Een klein hulpstuk niet gebruiken voor werkzaamheden waarvoor een groot vermogen vereist is.
7. Draag de juiste kleding. Geen loshangende kleding of sierraden dragen, die vast kunnen raken in bewegende delen. Rubberhandschoenen en schoeisel zijn aanbevolen wanneer buiten gewerkt wordt.
8. Gebruik van een veiligheidsbril is aanbevolen.
   Ook een stofmasker of gezichtsbescherming is aan te raden, vooral wanneer de werkzaamheden stof veroorzaken.
9. Wees voorzichtig met het snoer van de acculader. Het toestel nooit aan het snoer dragen, en trehet stopkontakt te verwijderen. Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe voorwerpen.
10. Veilig werken. Gebruik klemmen of een bankschroef om het werkstuk vast te zetten. Op deze wijze heeft u beide handen vrij om het gereedschap te bedienen.
11. Buig niet te ver naar voren. Zorg er steeds voor een goede houding en het evenwicht te bewaren.
12. Het gereedschap zorgvuldig onderhouden.
    Houd de boren scherp en schoon zodat een goed prestatievermogen mogelijk is. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing voor smering en verwisselen van de hulpstukken.
13. Wanneer de acculader niet gebruikt wordt of gerepareerd wordt, dient de stekker uit het stopkontakt verwijderd te worden.
14. Verwijder moersleutels en andere sleutels. Maak er een gewoonte van om alle sleutels te verwijderen voordat het apparaat aangezet wordt.
15. Onverwacht inschakelen vermijden. Draag het toestel niet met de vinger aan de schakelaar.
16. Gebruik uitsluitend de bijbehorende acculader. Gebruik geen andere acculaders om gevaar te voorkomen.
17. Alleen gebruik maken van originele Hitachi onderdelen.
18. Gebruik de boor en de acculader uitsluitend voor doeleinden die in deze gebruiksaanwijzing beschreven zijn.
19. Het gebruik van accessoires en toebehoren anders dan in deze gebruiksaanwijzing of in de HITACHI katalogus beschreven zijn, vehoogd het risico op lichamelijk letsel.
20. Indien het snoer van de bijgeleverde lader is beschadigd, moet u de lader naar een erkend HITACHI onderhoudscentrum brengen om het snoer te laten vervangen. Reparaties mogen alleen uitgevoerd worden door een geautoriseerde service dienst. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade en/of letsel veroorzaakt door reparatie uitgevoerd door ongeautoriseerde service diensten en/of verkeerd gebruik van het gereedschap.
21. Verwijder geen schroeven of andere onderdelen van de boor en de acculader om de integriteit van het ontwerp te verzekeren.
22. Gebruik de acculader met het voltage dat op het naamplaatje is aangegeven.
23. Voorkom aanraking van bewegende delen, tenzij de spanning uitgeschakeld is.
24. Laad de batterij altijd op voordat het toestel gebruikt wordt.
25. Gebruik uitsluitend de voorgeschreven batterij. Gebruik geen normale droge-cel batterij, een oplaadbare of auto-accu voor de boor.
26. Maak geen gebruik van een transformator met een spanningsverhoger.
27. Laad de batterij niet op met de wisselstroomdynamo van de auto of met gelijkstroom.
28. De batterij alleen binnenshuis opladen. De acculader en batterij worden warm tijdens het opladen, dus vermijd direkt zonlicht; zorg voor goede ventilatie.
29. Wanneer op een hoge plaats gewerkt wordt, dient voorzichtigheid in acht genomen te worden. Zorg dat er geen mensen onder u staan.
30. De onderdelentakening in deze handleiding is uitsluitend bestemd voor de geautoriseerde service dienst.

VOORZORGSMAATREGELEN VOOR SNOERLOZE HAAKSE BOORMACHINE

1. Laad de accu bij een temperatuur van 5 – 40°C voor het type UC12Y en 0 – 40°C voor het type UC14YF/UC14YF2. Een temperatuur van minder dan 5, resp. 0°C, kan overlading veroorzaken, hetgeen gevaarlijk kan zijn. De accu kan niet bij een temperatuur van boven de 40°C geladen worden. De meest geschikte temperatuur is tussen de 20 – 25°C.
2. Gebruik de acculader niet kontinu. Wacht ongeveer 15 minuten voordat met het laden van een andere accu begonnen wordt.
3. Laad de accu niet langer dan 1 uur op.
   De accu laadt in 1 uur op en het opladen dient daarna gestopt te worden. Verwijder de stekker uit het stopkontakt.
4. Voorkom dat stof of vuil in de aansluitopening van de accuterecht komt.
5. Demonteer de oplaadbare accu of acculader niet.
6. Voorkom kortsluiting van de oplaadbare accu. Kortsluiting kan resulteren in oververhitting. Dit kan schade of brandgevaar opleveren.
7. Gooi de accu niet in het vuur. Een brandende accu kan ontploffen.
8. Kontroleer of er geen elektrische bedrading achter de muur, het plafond of de vloer is, voordat met het boren begonnen wordt.
9. Breng de accu naar de dealer waar deze gekocht werd, nadat deze na oplading onvoldoende kracht heeft voor praktisch gebruik.
   Gooi een ultgewerkte accu niet weg.
10. Het gebruik van een uitgeputte accu zal de acculader beschadigen.
11. Steek nooit een voorwerp in de ventilatieopeningen van de acculader.

Als een voorwerp of ontylambaar materiaal in de ventilatie-openingen van de acculader wordt gestoken, kan dit resulteren in een elektrische schok of beschadiging aan de acculader.

12. Bij het monteren van de boor of houtboor in de sleutelloze boorkop dient u de spanbus stevig vast te zetten. Als de spanbus niet stevig vastzit, kan de boor of houtboor slippen of uit het apparaat vallen en ongelukken veroorzaken.
13. Draag geen handschoenen gemaakt van een materiaal dat gemakkelijk kan oprollen zoals katoen, wol, stof of vezel.
14. Steek nooit enig voorwerp in de ventilatie-openingen van de behuizing.

TECHNISCHE GEGEVENS

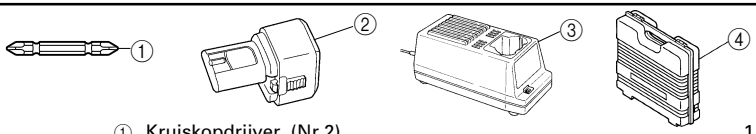
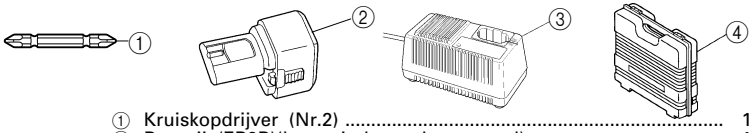
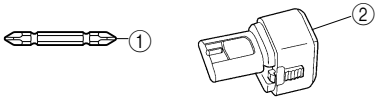
BOORMACHINE

Model			DN10DY
Onbelaste snelheid			0 – 800/min.
Kapaciteit	Boren	Hout	15 mm
		Metaal	Staal: 10 mm, Aluminium: 10 mm
	Drijven	Houtschroef	5,1 mm (diameter) × 35 mm (lengte)
		Tapschroef	4 mm (diameter) × 20 mm (lengte)
Oplaadbare batterij		EB9 (1,3 Ah)	Ni-Cd accu, 9,6 V
		EB9B (2,0 Ah)	
Gewicht			1,3 kg

ACCULADER

Model	UC12Y	UC14YF	UC14YF2
Oplaadspanning	2,4 – 12V	7,2 – 14,4 V	
Gewicht	1,3 kg	1,3 kg	

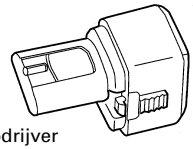
STANDAARD TOEBEHOREN

DN10DY (1HCK)	 ① Kruiskopdrijver (Nr.2) ..... 1 ② Batterij (EB9)(bevestigd aan het toestel ..... 1 ③ Acculader (UC12Y) ..... 1 ④ Plastic doos 1
DN10DY (BFK)	 ① Kruiskopdrijver (Nr.2) ..... 1 ② Batterij (EB9B)(bevestigd aan het toestel) ..... 1 ③ Acculader (UC14YF or UC14YF2) ..... 1 ④ Plastic doos 1
DN10DY (N)	 ① Kruiskopdrijver (Nr.2) ..... 1 ② Batterij (EB9)(bevestigd aan het toestel) 1

De standaard toebehoren kunnen zonder nadere aankondiging gewijzigd worden.

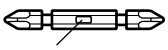
EXTRA TOEBEHOREN (los verkrijgbaar)

1. Batterij (EB9, EB9S, EB9G, EB9B, EB9M, EB9H)



2. Kruiskopdrijver

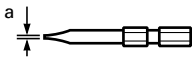
Boor Nr.	Schroefmaat
Nr. 1	2 – 2,5 mm
Nr. 2	3 – 5 mm
Nr. 3	6 – 8 mm



Boor Nr.

3. Platte drijver

a	Schroefmaat
0,8 mm	4 mm
1 mm	5 – 6 mm



4. Staalboor
   Diameter, 2 mm, 5 mm, 6 mm
5. Houtboor
   Diameter, 10 mm, 13 mm

De extra toebehoren kunnen zonder nadere aankondiging gewijzigd worden.

TOEPASSINGEN

- ○ Indraaien en uitdraaien van houtschroeven, tapbouten, etc.
- ○ Boren van verschillende metalen.
- ○ Boren van verschillende houtsoorten.

INLEGGEN EN UITNEMEN VAN DE BATTERIJ

1. **Verwijderen van de batterij**
   Houd de handgreep goed vast en druk tegen de vergrendeling om de batterij te verwijderen (Zie **Afb. 1** en **2**).

VOORZICHTIG
Sluit de batterij nooit kort.

2. **Aanbrengen van de batterij**
   Plaats de batterij met de polen juist aangebracht (Zie **Afb. 2**).

OPLADEN

Voor het gebruik van de boor machine dient de batterij als volgt opgeladen te worden.

1. **Sluit het netsnoer van het acculader op het stopkontakt aan.**
   Wanneer de stekker van de acculader in het stopkontakt wordt gestoken, zal het controlelampje in rood knipperen. (met tussenpozen van 1 sekonde).
2. **Steek de batterij in het acculader.**
   <UC12Y>
   Plaats de batterij zo dat de kant met het naamplaatje naar de ventilatiesleuven van het oplaadapparaat wijst en druk de batterij door tot deze de bodemplaat raakt (Zie **Afb. 1** en **3**.)
   <UC14YF/UC14YF2>
   Plaats de batterij zodanig dat het naamplaatje naar het waarschuwingsplaatje op de lader wijst. Druk de batterij door tot deze de bodemplaat raakt. (Zie **Afb. 1** en **3**.)

OPGELET

- ○ Zorg dat de batterij met de plus en de min in de juiste richting geplaatst wordt, anders wordt niet alleen het laden onmogelijk, maar ook kunnen storingen in de oplader ontstaan, zoals een beschadigd oplaadcontact.

3. **Opladen**
   Wanneer een batterij in de acculader wordt aangebracht, blijft het controlelampje kontinu rood branden.
   Wanneer de batterij volledig is opgeladen, gaat het controlelampje in rood knipperen. (met tussenpozen van 1 sekonde) (Zie **Tabel 1**).

(1) Aanduiding van de controlelampje
De aanduidingen van het controlelampje zijn zoals aangegeven in **tabel 1**, al naar gelang de toestand van de oplaadbare batterij of het acculader.

Tabel 1

Aanduidingen van het controlelampje			
Voor het laden	Knippert (ROOD)	Brandt ongeveer 0,5 sekonde. Brandt ongeveer 0,5 sekonde niet. (Uit voor 0,5 seconde)	
Tijdens opladen	Brandt (ROOD)	Blift branden	
Na opladen	Knippert (ROOD)	Brandt ongeveer 0,5 sekonde. Brandt ongeveer 0,5 sekonde niet. (Uit voor 0,5 sekonde)	
Opladen onmogelijk	Knippert (ROOD)	Brandt ongeveer 0,1 sekonde. Brandt ongeveer 0,1 sekonde niet. (Uit voor 0,1 sekonde)	Er is iets mis met de batterij of met het acculader.
Opladen onmogelijk	Brandt (GROEN)	Blijft branden	De temperatuur van de batterij is te hoog, waardoor het opladen onmogelijk is.
(allen van toepaasing voor de UC14YF/UC14YF2)			

(2) Batreffende de temperatuur van de oplaadbare batterij
De temperatuur van oplaadbare batterijen verloopt zoals aangegeven in de onderstaande tabel; batterijen die erg warm zijn dient u voor het opladen even af te laten koelen.

Tabel 2 Temperatuur voor opladen van baterijen

<UC12Y>

Oplaadbare batterijen	Geschikte temperatuur voor het opladen
EB9, EB9B	–5˚C ~ 40˚C

<UC14YF/UC14YF2>

Oplaadbare batterijen	Geschikte temperatuur voor het opladen
EB9	–5˚C ~ 40˚C
EB9S, EB9G, EB9B, EB9M	–5˚C ~ 60˚C
EB9H	0˚C ~ 45˚C

(3) Tijd die benodigd is voor het opladen
De oplaadtijden in de onderstaande **Tabel 3** zijn afhankelijk van de kombinatie van acculader en batterij.

Tabel 3 Oplaadtijden (bij 20°C)

Acculader / Batterij	UC12Y	UC14YF	UC14YF2
EB9, EB9S	Circa. 60 min.	Circa. 45 min.	Circa. 45 min.
EB9G	–	Circa. 55 min.	Circa. 55 min.
EB9B, EB9M	–	Circa. 60 min.	Circa. 60 min.
EB9H	–	–	Circa. 70 min.

4. Trek de stekker van het oplaadapparaat uit het stopkontakt.
5. Houd het oplaadapparaat stevig vast en trek de batterij er uit.

OPMERKING
Verwijder na gebruik eerst de batterijen uit de lader en bewaar de batterijen op de juiste manier.

Betreffende het ontladen raken van nieuwe batterij e.d.

Aangezien bij nieuwe en langdurig niet gebruikte batterij de chemische aktiviteit is teruggelopen, zal de stroomopbrengst bij het eerste en tweede gebruik slechts gering zijn. Dit is een tijdelijk verschijnsel; de normale oplaadtijd kan hersteld worden door de accu 2 à 3 maal bij kamer-temperatuur op te laden.

Om langdurig gebruik van de batterij te bevorderen

(1) Laad batterij op vóórdat ze volledig uitgeput zijn. Merkt u dat de gevoede apparatuur minder krachtig gaat werken, onderbreek dan het gebruik en laad de batterij op. Als u apparatuur op batterijvoeding te lang blijft gebruiken, kan dit leiden tot teruglopen van de batterijwerking en eventueel zelfs beschadiging ervan.
(2) Verricht het opladen niet bij hoge temperatuur.
Een oplaadbare batterij zal onmiddellijk na gebruik gewoonlijk erg warm zijn. Als u een dergelijke batterij onmiddellijk gaat opladen, zal de chemische balans in het inwendige verstord worden en zal de levensduur van de batterij afnemen. Laat de batterij daarom even afkoelen, voor u met opladen begint.

VOORZICHTIG
○ Als de batterij bij gebruik te warm geworden is (door gebruik in de volle zon e.d.), bestaat de kans dat het controlelampje niet rood oplicht. Mocht dit zich woordoen, laat de batterij dan eerst even afkoeken alvorens u deze oplaadt.
○ Wanneer het controlelampje snel in rood knippert (vijfmaal per sekonde), neem de batterij dan uit het oplaadapparaat en controleer de opening van de laatste dan op de aanwezigheid van een voorwerp dat er niet hoort. Is er geen voorwerp in de opening aanwezig, dan is de storing waarschijnlijk te wijten aan de oplaadbare batterij of het oplaadapparaat. Laat deze dan controleren door een bevoegde onderhoudsinstantie.
○ Aangzien de ingebouwde micoprocessor van de UC14YF/UC14YF2 een drietal sekonden nodig heeft om te reageren op het loskoppelen van de batterij, dient u minimaal drie sekonden te wachten voordat u de batterij weer aansluit om het laden te vervolgen. Als de batterij binnen de drie sekonden wordt aangesloten, bastaat dat kans de deze niet goed wordt opgeladen.

VOOR HET GEBRUIK

1. Gereedmaken en kontroleren van de werkplaats
Kontroleer of de werkplaats geschikt is door nauwkeurig de genormde voorzorgsmaatregelen op te volgen.

BEDIENING

1. Monteren en verwijderen van de boren
(1) Monteren van een boor/draaistuk
Steek de boor of het draaistuk enz. in de snelspanboorhouder, pak de ring stevig vast en houd deze op zijn plaats terwijl u de klembus nar rechts draait (klokwaarts, van voren af gezien). (Zie **Afb. 4**)
○ Mocht de klembus tijdens gebruik losraken, draai hem dan nog iets vaster. Steviger andraaien van de klembus vergroot de kracht van het apparaat.
(2) Verwijderen van een boor/draaistuk
Pak de ring stevig vast en houd deze op zijn plaats terwijl u de klembus naar links draait (tegen de klok in, van voren af gezien). (Zie **Afb. 4**)
2. Kontroleer of de accu op de juiste manier aangebracht is.
3. Kontroleer de draairichting.
De boor draait rechtsom (van achteren gezien) wanneer de R-kant van de omzetschakelaar ingedrukt wordt.

De L-kant van de omzetschakelaar dient te worden ingedrukt om de boor linksom te laten draaien. (Zie **Afb. 5**)
(De (L) en de (R) markeringen zijn op de behuizing aangebracht.)

4. Bediening van de schakelaar

○ De boor gaat draaien wanneer aan de trekker getrokken wordt. Wanneer de trekker wordt losgelaten stopt de boot. (**Afb. 6**)
○ De draaisnelheid van de boor kunt u regelen door in meer of mindere mate aan de trekschakelaar te trekken. Wanneer u licht aan de trekschakelaar trekt, is de snelheid laag en bij harder trekken wordt de snelheid verhoogd.
○ Als u de schakelaar loslaat, wordt de ingebouwde rem in werking gesteld zodat het apparaat onmiddellijk stopt met draaien.

AANTEKENING

Een gezoem wordt gehoord als de motor begint te draaien. Dit is alleen geluid en duidt geen defekt aan.

VOORZICHTIG

○ Zorg ervoor dat de motor niet vastloopt tijdens gebruik van de drijftboor.
○ Schakel de netspanning onmiddelijk uit wanneer de motor vast loopt. Dit om te voorkomen dat de motor of accu beschadigd wordt.
○ Wees voorzichtig, wanneer u de boor tegen uw werkstuk aandrukt, dat u met uw hand niet tegen de boorkop aan komt.

OPMERKING

Het gebruik van de EB9H batterij bij lage temperaturen (onder nul) kan soms een zwakker aantrekkoppel en slechtere werking van het gereedschap tot gevolg hebben. Dit is slechts tijdelijk en de werking zal weer normaal zijn als de batterij weer op normale temperatuur is

ONDERHOUD EN INSPEKTIE

1. Inspektie van de boor

Slijp of vervang de boor wanneer slijtage gekonstateerd wordt; gebruik van eengekonstateerd wordt; gebruik van een stompe boor vermindert de efficiëntie en kan de motor beschadigen.

2. Inspektie van bevestigingsschroeven

Kontroleer deze schroeven regelmatig om te verzekeren dat ze goed aangedraaid zijn.
Draai loszittende schroeven onmiddellijk vast. Dit om ongelukken te voorkomen.

3. Reiningen van behuizing

Gebruik een zachte droge doek, of wat soppig water, wanneer de behuizing bevuild is. Gebruik geen vloeis toffen zoals terpentine of benzine om te voorkomen dat de afwerking beschadigd wordt.

4. Opbergen

Bewaar de haakse boormachine op een plaats waar de temperatuur niet hoger is dan 40°C, en buiten het bereik van kinderen.

AANTEKENING

Op grond van het voortdurende research en ont wikkelingsprogramma van HITACHI zijn veranderingen van de hierin genoemde technische opgaven voorbehouden.

Informatie betreffende luchtgeluid en trillingen

De gemeten waarden zijn verkregen overeenkomstig EN50144.

Het typische A-gewogen geluidsdrukniveau overschrijdt niet 70 dB (A)
Draag gehoorbescherming.

De doorsnee gewogen effektieve acceleratiewaarde is gelijk aan of minder dan 2,5 m/s^2.

PRECAUCIONES GENERALES DE OPERACIÓN

1. Mantener limpia el área de trabajo. Sitios y bancos desordenados predisponen a que ocurran accidentes.
2. Evitar ambientes peligrosos. No exponer las herramientas mecánicas ni el cargador a la lluvia. No utilizar las herramientas motorizadas ni el cargador en lugares húmedos o mojados. Mantener el área de trabajo bien iluminada.
   No utilizar nunca las herramientas motorizadas ni el cargador cerca de materiales inflamables o explosivos.
   No utilizar la herramienta ni el cargador en presencia de li'quidos inflamables o gases.
3. Mantener las herramientas en sitios que no estén al alcance de los niños. Las visitas deben mantener una distancia segura del área de trabajo.
4. Guardar bien los aparatos y cargador que no se usan. Elegir para ello un lugar seco, alto, cerrado y que no esté al alcance de los niños.
   Guardar las herramientas y el cargador en un lugar con buena temperatura, menor a los 40°C.
5. No forzar la herramienta. El trabajo se hace mejor y más seguro usando la herramienta con la capacidad a que está asignada.
6. Usar la herramienta correcta. No forzar aparatos pequeños o dispositivos menores en tareas de trabajos pesados.
7. Vestir ropa de trabajo adecuada. No llevar ropa suelta, ni joyas que puedan atascarse en las piezas móviles. Se recomienda usar guantes y calzado de goma al trabajar a la intemperie.
8. Usar gafas protectoras con la mayor parte de los aparatos. También usar máscara antipolvo si el trabajo de corte es polvoriento.
9. No abusar del cable. Nunca trasladar la herramienta tomada por el cable, ni desenchufar de un tirón. Mantener el cable alejado de sitios calientes, del aceite o piedras filosas.
10. Sujetar bien la pieza de trabajo. Usar grampas o una morsa para sujetar la pieza de trabajo.
    Es más seguro que usar las propias manos, además éstas quedan libres para operar la herramienta con más eficacia.
11. No inclinarse demasiado. Apoyarse firmemente con los pies y mantener el equilibrio en todo momento.
12. Mantener las herramientas con esmero.
    Mantener los aparatos siempre bien afilados y limpiarlos con frecuencias para mayor seguridad. Seguir las instrucciones de lubricación y cambio de accesorios.
13. Cuando no se usa el cargador o cuando se le haceel servicio de mantenimiento e inspección, desenchufar del tomacorriente de CA el cable de alimentación del cargador.
14. Quitar todas las llaves. Acostumbrarse a comprobar que todas las llaves estén separadas de la herramienta antes de activarla.
15. Evitar arranques accidentales. No usar una herramienta con el cable enchufado poniendo el dedo en el pulsador.
16. Usar siempre el cargador especificado.
    Nunca usar otro cargador que el especificado para evitar riesgos.
17. Usar sólo piezas de repuesto originales HITACHI.
18. No utilizar herramientas motorizadas ni el cargador para otras aplicaciones que difieran de las especificadas en el manual de instrucciones.
19. El uso de cualquier recambio o accesorio que no venga recomendado en el manual de instrucciones o catálogo HITACHI puede suponer el deterioro de la máquina.
20. Si el cable de alimentación de este cargador se daña, tendrá que enviar el cargador a un centro de reparaciones autorizado por HITACHI para que le reemplacen dicho cable. La reparación de cualquier máquina debe ser facilitada por un servicio autorizado.
    El fabricante no es responsable de ningun daño o deterioro causado por la reparación que una persona no autorizada hubiese realizado, ni tampoco del maltrato de la máquina.
21. Para asegurar la integridad funcional de las herramientas motorizadas y el cargador, no quitar las cubiertas instaladas ni los tornillos.
22. Usar normalmente el cargador a la tensión especificada en la placa de identificación.
23. No tocar las piezas o accesorios móviles, a menos que se desconecte la fuente de alimentación.
24. Cargar siempre la batería antes de usar la herramienta.
25. No utilizar otra batería que no sea la especificada. No conectar pilas secas, baterías de automóviles o baterías que no sean las especificadas a la herramienta motorizada.
26. No usar transformador con reforzador.
27. No cargar la batería con generador eléctrico ni con CC.
28. Hacer siempre la carga en interiores. Como el cargador y la batería se calientan un poco durante la carga, ésta hay que hacerla en un sitio no expuesto a la luz solar directa, que tenga poca humedad y esté bien ventilado.
29. Cuando se trabaja en un lugar elevado, prestar atención a lo que está debajo. Antes de comenzar, asegurase de que no hayan personas debajo del sitio de trabajo.
30. El despiece presentado en el manual de instrucciones sólo debe ser utilizado por un servicio autorizado.

PRECAUCIONES PARA EL TALADRO ANGULAR A BATERIA

1. Siempre cargar la batería a una temperatura comprendida entre 5 y 40°C para el UC12Y y entre 0 y 40° para el UC14YF/UC14YF2. Una temperatura inferior a 5°C causa una sobrecarga, lo que es peligroso. No puede cargarse la batería a una temperatura mayor de 40°C.
   La temperatura más apropiada para cargar es la de 20 – 25°C.
2. No usar el cargador continuamente
   Cuando se completa la carga, dejar descansar el cargador por 15 minutos antes de proseguir con la carga siguiente.
3. No cargar la batería por más de 1 hora.
   La batería se carga completamente en 1 hora aprox, y puede detenerse la carga cuando transcurra la hora después de haber comenzado. Desconectar el cable de alimentación del cargador quitándolo del tomacorriente de CA.
4. No dejar que entre suciedad por el orificio de conexión de la batería recargable.
5. Nunca desarmar la batería recargable ni el cargador.
6. Nunca poner en cortocircuito la batería recargable. Poner en cortocircuito la batería produce una corriente eléctrica enorme y el consecuente recalentamiento, pudiendo quemar o deteriorar la batería.
7. No tirar la batería al fuego.
   Si se quema la batería puede explotar.
8. Cuando se perfora una pared, techo o piso confirmar si está en buenas condiciones el cable de alimentación y demás piezas relacionadas.

9. Llevar la batería al sitio de compra original en el caso de que la duración de la batería recargable sea reducida al usarse. No tirar la batería descargada.
10. El uso de una batería descargada dañará el cargador.
11. No insertar objetos en las ranuras de ventilación del cargador.
    La inserción de objetos metálicos o inflamables en dichas ranuras puede provocar descargas eléctricas o dañar el cargador.
12. Cuando monte una broca o barrena en el portabroca de apriete sin llave, apriete el manguito adecuadamente. Si el manguito no queda bien apretado, la broca o la barrena pueden deslizar y caerse, causando heridas.
13. No ponerse guantes de material que pueda enrollarse como por ejemplo, algodón, lana, paño, etc.
14. No inserte objetos en las ranuras de ventilación del cuerpo.

ESPECIFICACIONES

HERRAMIENTA MOTORIZADA

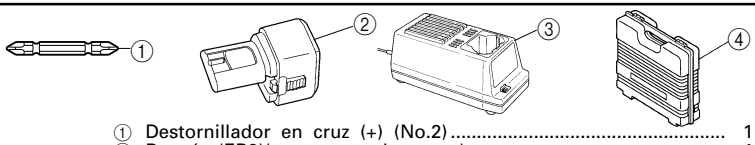
Modelo			DN10DY
Velocidad sin carga			0 – 800/min.
Capacidad	Taladrado	Madera	15 mm
		Metal	Acero: 10 mm, Aluminio: 10 mm
	Apriete de tornillos	Tornillo para madera	5,1 mm de diámetro × 35 mm de longitud
		Tornillo ahusado	4 mm de diámetro × 20 mm de longitud
Batería recargable		EB9 (1,3 Ah)	Batería Ni-Cd, 9,6 V
		EB9B (2,0 Ah)	
Peso			1,3 kg

CARGADOR

Modelo	UC12Y	UC14YF	UC14YF2
Tensión de carga	2,4 – 12V	7,2 – 14,4 V	
Peso	1,3 kg	1,3 kg	

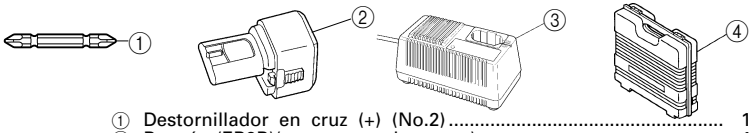
ACCESORIOS ESTANDAR

DN10DY (1HCK)



① Destornillador en cruz (+) (No.2) 1
② Batería (EB9)(puesta en el cuerpo) 1
③ Cargador (UC12Y) 1
④ Caja de plástico 1

DN10DY (BFK)



① Destornillador en cruz (+) (No.2) 1
② Batería (EB9B)(puesta en el cuerpo) 1
③ Cargador (UC14YF o UC14YF2) 1
④ Caja de plástico 1

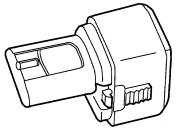
DN10DY (N)

① Destornillador en cruz (+) (No.2) 1
② Batería (EB9)(puesta en el cuerpo) 1

Los accesorios estándar están sujetos a cambio sin previo aviso.

ACCESORIOS OPCIONALES (de venta por separado)

1. Batería (EB9, EB9S, EB9G, EB9B, EB9M, EB9H)



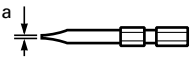
2. Destornillador en cruz (+)

No. de destornillador	Tamaño del tornillo
No. 1	2 – 2,5 mm
No. 2	3 – 5 mm
No. 3	6 – 8 mm

No. de destornillador

3. Destornillador en menos (–)

a	Tamaño del tornillo
0,8 mm	4 mm
1 mm	5 – 6 mm



4. Broca para acero
   Diámetro, 2 mm, 5 mm, 6 mm
5. Broca para madera
   Diámetro, 10 mm, 13 mm

Lo accesorios facultativos están sujetos a cambio sin previo aviso.

APLICACIÓN

- ○ Atornillamiento y desatornillamiento de tornillos para madera, tornillos que no necesitan abrir antes su agujero, etc.
- ○ Taladrado de varios metales.
- ○ Taladrado de varias maderas.

DESMONTAJE E INSTALACIÓN DE BATERIA

1. **Desmontaje de la batería**
   Sujetar firmemente el asidero y presionar el cierre de la batería para desmontarla (Ver las **Figs. 1** y **2**).
   PRECAUCION
   No cortocircuitar nunca la batería.
2. **Instalación de la batería**
   Insertar la batería observando sus polaridades (Ver la **Fig. 2**).

CARGA

Antes de usar la herramiente eléctrica, cargar la batería del modo siguiente:

1. **Enchufe el cable de alimentación del cargador a un tomacorriente de CA.**
   Cuando haya conectado el enchufe del cargador a una toma de la red, la lámpara piloto se encendrá en rojo. (A intervalos de 1 segundo.)
2. **Inserte la batería en el cargador**
   <UC12Y>
   Coloque la batería de modo que la placa de características quede encarada hacia las rejillas de ventilación del cargador, y empuje la batería hasta que haga contacto con la placa interíor. (Vea las **Figs. 1** y **3**.)
   <UC14YF/UC14YF2>
   Coloque la batería de modo que la placa de precauciones quede encarada hacia la placa de características del cargador, y empuje la batería hasta que haga contacto con la placa inferior. (Vea las **Figs. 1** y **3**.)

PRECAUCIÓN

- ○ Si inserta las baterías al revés, no sólo será imposible cargarlas, sino que también es posible que el fusible se queme, o que se produzcan problemas en el cargador, como la deformación de los terminales de carga.

3. **Carga**
   Cuando inserte una batería en el cargador, la carga comenzará la lámpara piloto permanecerá continuamente encendida en rojo.
   Cuando la bateria se haya cargado completamente, la lámpara piloto parpadeará en rojo. (A intervalos de 1 segundo.) (Vea las **Tabla 1**)

(1) Indicaciones de la lámpara piloto
Las indicaciones de la lámpara piloto mostradas en la **tabla 1**, se producirán de acuerdo con la condición del cargador o de la batería.

Tabla 1

Indicaciones de la lámpara piloto			
Antes de la carga	Parpadeo (ROJA)	Se encenderá durante 0,5 segundos. No se encenderá durante 0,5 segundos. (Apagada durante 0,5 segundos)	
Durante la carga	Iluminación (ROJA)	Iluminación permanente	
Carga completa	Parpadeo (ROJA)	Se encenderá durante 0,5 segundos. No se encenderá durante 0,5 segundos. (Apagada durante 0,5 segundos)	
Carga imposible	Parpadeo (ROJA)	Se encenderá durante 0,1 segundos. No se encenderá durante 0,1 segundos. (Apagada durante 0,1 segundos)	Mal funcionamento de la battería o del cargador
Carga imposible (UC14YF/UC14YF2 solamente)	Iluminación (VERDE)	Illuminación permanente	La température de la batería es alta, lo que imposibilita la carga.

(2) Temperatura de las baterías
La temperatura de las baterías se muestra en la tabla siguiente, y las baterías que se hayan calentado deberán dejarse enfriar durante cierto tiempo antes de cargarias.

Tabla 2 Márgenes de carga de las baterías

<UC12Y>

Baterías	Temperatura con la que podrá cargarse la batería
EB9, EB9B	–5˚C ~ 40˚C

<UC14YF/UC14YF2>

Baterías	Temperatura con la que podrá cargarse la batería
EB9	–5˚C ~ 40˚C
EB9S, EB9G, EB9B, EB9M	–5˚C ~ 60˚C
EB9H	0˚C ~ 45˚C

(3) Tiempo de recarga
Dependiendo de la combinación del cargador y las baterías, el tiempo de carga será como se muestra en la tabla 3.

Tabla 3 Tiempo de carga (a 20°C)

Cargador / Batería	UC12Y	UC14YF	UC14YF2
EB9, EB9S	Aprox. 60 min.	Aprox. 45 min.	Aprox. 45 min.
EB9G	–	Aprox. 55 min.	Aprox. 55 min.
EB9B, EB9M	–	Aprox. 60 min.	Aprox. 60 min.
EB9H	–	–	Aprox. 70 min.

NOTA
El tiempo de carga puede variar de acuerdo con la tem peratura y la tensión de la fuente de alimentación.

4. Desenchufe el cable de alimentación del cargador del tomacorriente de CA.
5. Sostenga el cargador firmemente y saque la batería.

NOTA
Después de la operación, extraiga en primer lugar las baterías del corgador, y después guárdelas adecuadamente.

Descarga eléctrica en caso de baterías nuevas, etc.

Como la substancia química interna de las baterías nuevas o las que no se hayan utilizado durante mucho tiempo no está activada, la descarga eléctrica puede ser inferior cuando se utilicen por primera y segunda vez. Este fenómeno es temporal, y el tiempo normal requerido para la recarga se restablecerá recargando las baterías 2 – 3 veces.

Forma de hacer que las baterías duren más

(1) Recarque las baterías antes de que se hayan agotado completamente.
Si siente que la potencia de la herramienta eléctrica se debilita, deje de utilizarla y recargue su batería. Si continuase utilizando la herramienta hasta agotar la capacidad de la batería, ésta podría dañarse y su duración útil podría acortarse.

(2) Evite realizar la recarga a altas temperaturas
Una batería se calentará inmediatamente después de haberla utilizado. Si recargase tal batería inmediatamente después de haberla utilizado, su substancia química interna se deterioraría, y la duración útil de la batería se acortaría. Deje la batería y recárguela después de que se haya enfriado durante cierto tiempo.

PRECAUCIÓN

○ Si la batería se ha calentado (debido al sol, etc.) justo después de la operación, la lámpara piloto del cargador puede no encenderse en rojo. En tales casos, deje primero que se enfríe la batería e inicie luego la carga.

○ Cuando la lámpara piloto parpadee rápidamente en rojo (a intervalos de 0,2 segundos), realice una comprobación y extraiga los objetos extraños del orificio de instalación de batería del cargador. Si no hay ningún objeto extraño, es posible que la batería o el cargador funcione mal: Llévelos a un agente de servicio técnico autorizado.

○ Como el microprocesador incorporado tarda 3 segundos en confirmar que las batería que estaba cargándose con el UC14YF/UC14YF2 se ha estraído, espere 3 segundos como minimo antes de reinsertarla para continuar cargando.
Si reinserta la batería antes de 3 segundos, es posible que no se carga adecuadamente.

ANTES DE USAR LA HERRAMIENTA

1. Instalación y comprobación del ambiente de trabajo.
Compruebe si el ambiente de trabajo es adecuado tomando las precauciones siguientes.

COMO SE USA

1. Montaje y desmontaje de las brocas

(1) Montaje de la broca
Después de insertar una broca de destornillador, etc., en el portabrocas automático, sujete firmemente el anillo y apriete el manguito girándolo hacia la derecha (visto desde el frente). (Consulte la **Fig. 4**.)

○ Si el manguito se afloja durante la operación, apriételo. La fuerza de apriete será más intensa cuando el manguito esté bien apretado.

(2) Desmontaje de la broca
Sujete firmemente el anillo y afloje el manguito girándolo hacia la izquierda (visto desde el frente). (Consulte la **Fig. 4**.)

2. Confirmar que la batería está puesta correctamente.

3. Examinar la dirección de rotación
La broca rota hacia la derecha (mirándola desde atrás) al oprimir el lado R (der.) del botón selector de inversión.

El lado L (izq.) del botón selector se usa para hacer girar la broca a izquierda. (Vea las **Fig. 5**). (Las marcas (L) y (R) están en el cuerpo del taladro.)

4. Operación del interruptor

○ Cuando se tira del gatillo del interruptor, la herramienta gira.
Cuando se suelta el gatillo, la herramienta se detiene. (**Fig. 6**)

○ La velocidad rotacional de la taladradora podrá controlarse variando la presión con la que se tire del interruptor de gatillo. La velocidad será baja cuando se tire ligeramente del gatillo, y aumentara a medida que se tire mas de el.

○ Cuando presione el disparado, el freno se aplicará inmediatamente.

OBSERVACION

Se produce un ruido de zumbido antes de que el motor empiécd a girar, lo cual no indica problema alguno de la máquina.

PRECAUCION

○ Tener cuidado de no bloquear el motor mientras que se opera el taladro angular.

○ Si se traba el motor, desconectarlo de inmediato. Si el motor se traba por cierto tiempo, puede quemarse tanto él como la batería.

○ Cuando ponga en contacto la herramienta con el objeto que desee taladrar, tenga cuidado de no tocar el portabrocas sin llave con las manos.

NOTA

La utilización de la batería EB9H en lugares fríos. (menos de 0 grados centigrados) puede resultar a veces en la reducción del par de apriete y el rendimiento del trabajo. Sin embargo, éste es un fenómeno temporal y, cuando la batería se caliente, volverá a la normalidad.

MANTENIMIENTO E INSPECCION

1. Inspección de la herramienta
Debido a que cuando se usa una broca en malas condiciones se desmejora la eficiencia y pueden producirse desperfectos del motor, siempre conviene usar la broca afiladas. Afilar inmediatamente la broca en cuanto se note abrasión.

2. Inspección de los tornillos de montaje
Inspeccionar regularmente los tornillos de montaje y asegurarse que están bien apretados. Si se afloja algún tornillo, hay que apretarlos inmediatamente. De lo contrario, en ésto, puede ser muy peligroso.

3. Limpieza del exterior
Cluando el taladro angular esté sucio, limpiarlo con un paño mojado en agua jabonasa.
No utilizar disolventes clóricos, gasolina o disolventes para pinturas ya que éstos funden los mate riales plásticos.

4. Almacenamiento
Guardar el taladro angular en un lugar en el cual la temperatura sea inferior a 40°C y esté alejado del alcance de los niños.

OBSERVACION

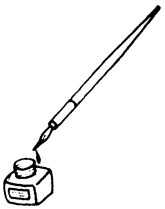
Debido al programa continuo de investigación y desarrollo de HITACHI estas especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

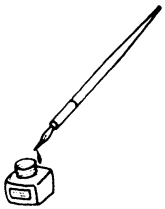
Informacion sobre el ruido propagado por el aire y vibración

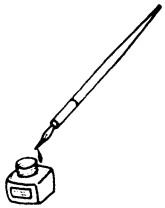
Los valores medidos fueron determinados de acuerdo con EN50144.

El nivel de presión acústica con ponderación A típico no sobrepasa los 70 dB (A).
Utilice protectores para los oídos.

El valor de aceleración de ponderación media cuadrática tipico no sobrepasa 2,5 m/s^2.







English

EC DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardized documents EN50144, HD400, EN55014, EN60555 and/or EN50082-1 in accordance with Council Directives 73/23/EEC, 89/392/EEC and/or 89/336/EEC.

* This declaration is applicable to the product affixed CE marking.

Italiano

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Si dichiara sotto nostra responsabilità che questo prodotto è conforme agli standard o ai documenti standardizzati EN50144, HD400, EN55014, EN60555 e/o EN50082-1 conforme alle direttive 73/23/CEE, 89/392/CEE e/o 89/336/CEE del concilio.

* Questa dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.

Deutsch

ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN

Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt den Standards oder standardisierten Dokumenten EN50144, HD400, EN55014, EN60555 und/oder EN50082-1 in Übereinstimmung mit den Direktiven des Europarats 73/23/EWG, 89/392/EWG und/order 89/336/EWG entspricht.

* Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.

Nederlands

EC VERKLARING VAN CONFORMITEIT

Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat dit produkt conform de richtlijnen of gestandardiseerde documenten EN50144, HD400, EN55014, EN60555 en/of EN50082-1 voldoet aan de eisen van EEG Bepalingen 73/23/EEG, 89/392/EEG en/of 89/336/EEG.

* Deze verklaring is van toepassing op produkten voorzien van de CE-markeringen.

Français

DECLARATION DE CONFORMITE CE

Nous déclarons sous notre seule et entière responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou documents normalisés EN50144, HD400, EN55014, EN60555 et/ou EN50082-1 en accord avec les Directives 73/23/CEE, 89/392/CEE et/ou 89/336/CEE du Conseil.

* Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.

Español

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE

Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que este producto está de acuerdo con las normas o con los documentos de normalización EN50144, HD400, EN55014, EN60555 y/o EN50082-1, según indican las Directrices del Consejo 73/23/CEE, 89/392/CEE y/o 89/336/CEE.

* Esta declaración se aplica a los productos con marcas de la CE.

Hitachi Power Tools Europe GmbH
Siemensring 34, 47877 Willich, F. R. Germany
Hitachi Koki Co., Ltd.
Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome
Minato-ku, Tokyo, Japan

CE 95

Y. Hirano

Hitachi Koki Co., Ltd.

006
Code No. C99058372 N
Printed in China